

УДК 373.167.1:811.512
ББК 81.2 Долган-4
Б 24

Барболина А. А.

Б 24 Картинный словарь долганского языка: Пособие для уч-ся нач. кл.— 2-е изд., исправ. и доп.— СПб.: филиал изд-ва «Просвещение», 2003.— 134 с.: ил.

ISBN 5-09-005236-0.

В словарь включены слова, необходимые для знакомства детей с родным краем, традиционной культурой и предметами промыслового обихода долган. Эти слова проиллюстрированы, что поможет детям легче запомнить их.

В целях расширения кругозора и повышения интереса к изучению долганского языка в словаре даны диалектные варианты.

Словарь также может быть использован для занятий по долганскому языку в детских садах.

УДК 373.167.1:811.512
ББК 81.2 Долган-4

ISBN 5-09-005236-0

© Издательство «Просвещение»,
Санкт-Петербургский филиал, 2003
Все права защищены

Состав и структура «Картинного словаря долганского языка»

Картинный словарь начинается с долганского алфавита и состоит из двух частей.

Первая часть словаря представляет собой иллюстрированную подборку слов по следующим темам: «**Кӣи о̄но̄уута**» «Человек», «**Долгааннар̄акалар ас-тара**» «Пища долган», «**Та̄нас**» «Одежда», «**Дьукаа, ура̄а дьиэ**» «Дом, чум», «**Ӣит**» «Посуда» и т. д. Каждая тема имеет рисунок-символ, расположенный в верхнем углу страницы (например, тема «**Һир үнэ̄йилэрэ**» «Растения» — рисунок цветочка, тема «**Көтөрдөр**» «Птицы» — рисунок птички и т. д.). Это даёт ребёнку возможность лучше ориентироваться в словаре и быстро находить любую тему.

В иллюстрированной части показан рисунок с изображением предмета и его название на литературном долганском языке и на диалектах с переводом на русский язык.

Отбор лексики произведён с учётом специфики интересов детей младшего школьного возраста и ситуации общения.

Диалектные слова даны через точку с запятой, а синонимы — через запятую, например:

ынак; коруоба корова
бас; мэньии; төбө голова
бэргэяэ, дьоробуолка шапка-ушанка
муңур; устугас, чыыр чир

Слова, которые пишутся и произносятся одинаково, но переводятся по-разному, помечены римскими цифрами, например:

каас I бровь
каас II гусь
комуй I заправляй (*постель*)
комуй II собирай (*ягоды, грибы*)

В иллюстрированной части словаря содержатся и некоторые элементарные сведения по грамматике: слова, отвечающие на вопросы **кайдагый? кайтагый? какой? какая?, туогу гынар? тугу гынар? что делает?, тема «Аксаан»**

«Счёт». В пособие вошли количественные числительные (от 1 до 20, целые десятки, сотни, включая 1000), порядковые числительные (от 1 до 10).

В долганском языке основой глагола принято считать форму повелительного наклонения единственного числа. Рядом с этой формой в словаре приводится форма 3-го лица единственного числа, например:

аһаа, аһыыр кúшай, кúшает
буһар, буһарар варí, вáрит

Все слова внутри тем расположены в алфавитном порядке.

Такая подача материала будет способствовать формированию у учащихся элементарного представления о лексической системе долганского языка.

Вторая часть — «Долганско-русский словарь» — содержит лексику, включающую в себя слова из первой части данного учебного пособия. Перевод некоторых долганских слов, относящихся к предметам быта, одежды, обуви, дополнен пояснениями с целью уточнения значения слова. Все слова в «Долганско-русском

словаре» расположены строго в алфавитном порядке, с учетом не только начальной, но и всех последующих букв каждого слова.

Использование картинного словаря наиболее эффективно при отсутствии соответствующей языковой среды, а ведь именно в таких условиях овладевают долганским языком учащиеся многих сельских национальных школ.

Картинный словарь поможет учителю начальных классов организовать работу по расширению словарного запаса учащихся, создать языковую атмосферу на уроке, использовать учебные ситуации для развития связной долганской речи, реализовать принцип дифференцированного подхода к каждому ученику.

Работа со словарём будет способствовать развитию логического мышления учащихся, формированию у них навыков самостоятельной работы с книгой, активизации познавательной деятельности детей, расширению их кругозора, повышению интереса к изучению долганского языка, обогащению лексиче-

ского запаса учащихся, позволит повысить грамотность, совершенствовать языковые знания, речевые умения и навыки.

Дорогой друг!

Во втором издании «Картинного словаря долганского языка» ты найдёшь приложения-раскраски «Игрушки: 1—3», «Сходства и различия: 4—5», «Рисуй, делай, играй: 6—7». Это развивающие книжки для детей дошкольного возраста (детского сада), но поиграть можешь и ты — вспомнить и закрепить свои знания, умения и навыки работы с карандашом, кистью, фломастером. Они помогут тебе развить фантазию (воображение) и образное мышление, помогут в изучении родного, долганского языка.

Раскрашивая чёрно-белые картинки, ты научишься передавать цветовую гамму с помощью карандашей или красок, запомнишь наиболее употребительные слова родного языка. С помощью этих красочных книжек ты научишься строить несложные фразы, диалоги, читать тексты.

Второе издание — исправленное и дополненное, поэтому ты найдёшь в словаре новые интересные слова.

Удачи тебе!

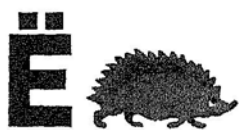
Автор.



**Картинный
словарь**



Алфавит




п 

р 

с 

н 

т 

у 

у з

ф 

х 

ц 


ч 

ш 


щ 

ь ь 

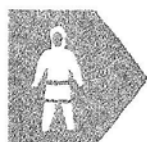
ы 

э 

ю 

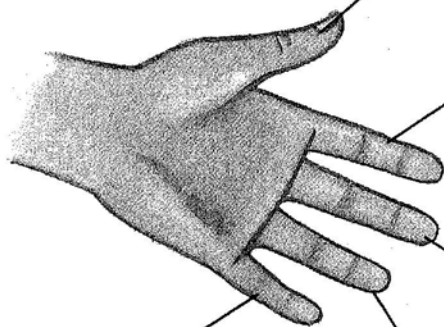
я 

Киһи оҥоһуута. Человѣк.





эрбэк, улакан чөмүйэ
большóй пáлец



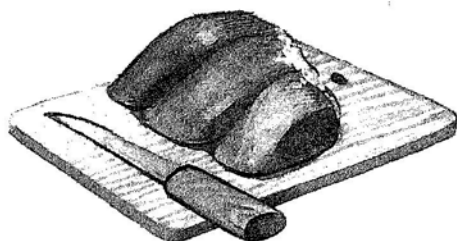
ылгын чөмүйэ
мизíнец

ылар чөмүйэ,
иистэнэр чөмүйэ
указáтельный пáлец

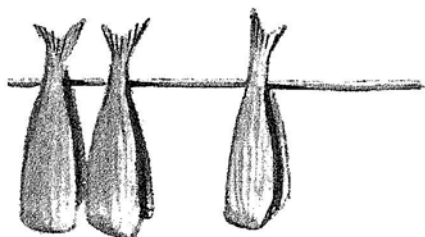
ортокуу чөмүйэ
срédний пáлец

аата һуок чөмүйэ
безымянный пáлец

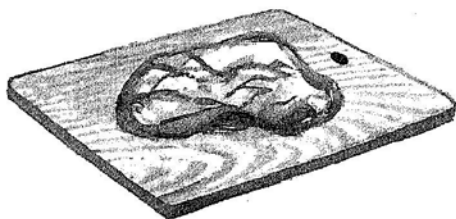
Долгааннар-һакалар астара.
Пйцца долган.



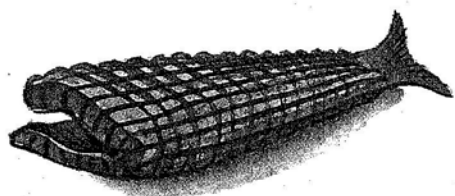
быар
печень



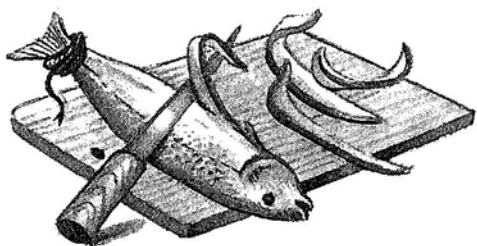
дьюкула;
дьюнаала
сушёная рыба



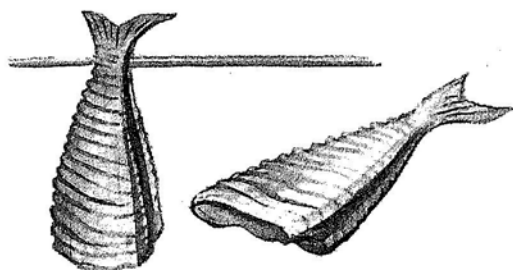
иргэ
ГОЛОВНО́Й МОЗГ



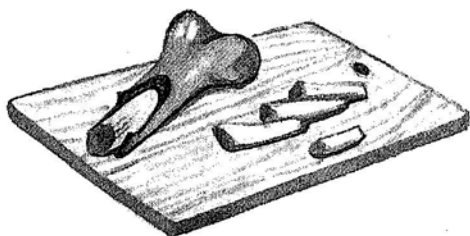
как,
муңур кага
сушёная рыба



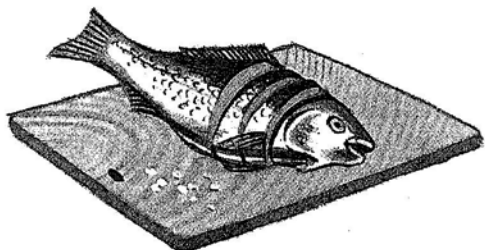
КЫСПЫТ
строгани́на



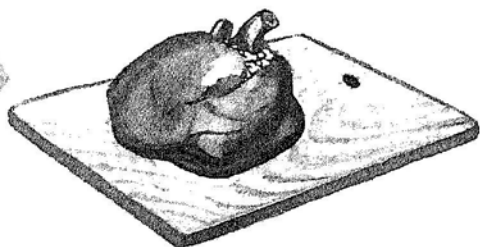
КЭРДИИЛЭЭК
Ю́кола



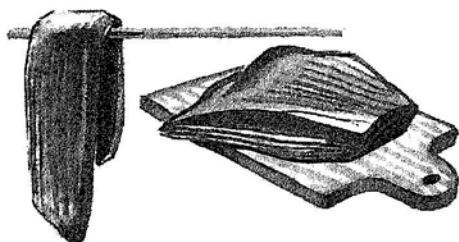
ЫИЛИИ
КО́СТНЫЙ МОЗГ



ЬОГУДААЙ;
ЬОҢУДААЙ;
САБАДААЙ
свежепо́йманная
ры́ба



Һүрэк
сёрдце



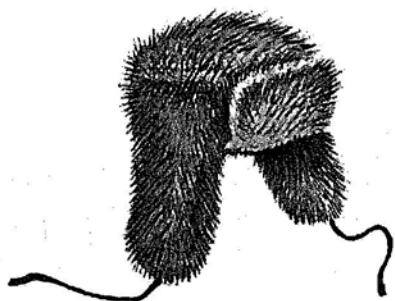
Үлүктэ эт
вяленое мясо



Таҥас. Одежда.



алакии
дётские меховые
штаны́, ползунки́



бэргэһэ,
дьоробуолка
шапка-ушанка



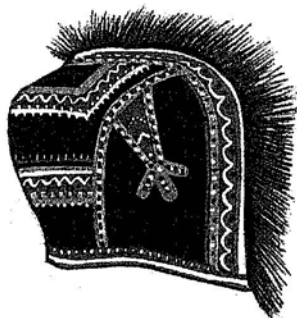
гаарус,
ьэнийэ каа
шарф



гелаама;
ьаңыйак
пáрка



дьабыла
меховые чулки



дьактар бэргэьэтэ
женская нарядная
шапка



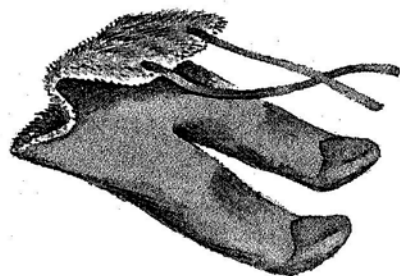
КОПОО
ШУБА



КУОПТА
КОФТА



ӨМЧҮРЭ
КОРÓТКИЕ УНТЫ



ПУУКСА
ДЕТСКИЕ ШТАНЫ



ѡага
воротнѡк



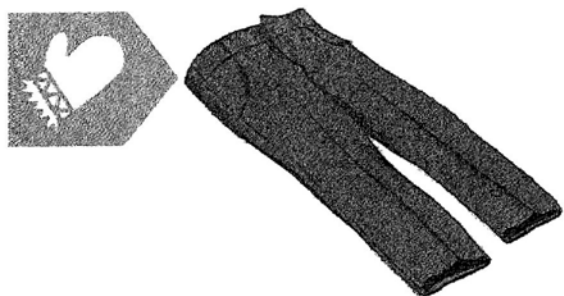
ѡокуй;
ѡукуй
совѡк



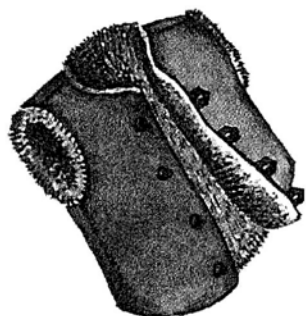
ѡон
пальто



ѡутуруо
мужскѡе
наколѡнники



**һыалыйа,
ыстаан
брюки**



**һэлиэчик
жилёт**



**уруука;
үтулүк
рукавицы,
варежки**



**чорчокоот;
чорчохоот
короткие бакари**



ЫНТЫКА
повседневная
меховая шапка

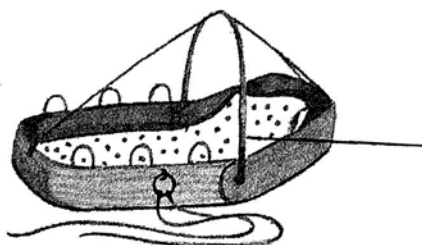


ЫРБААКЫ,
урбаакы
рубашка

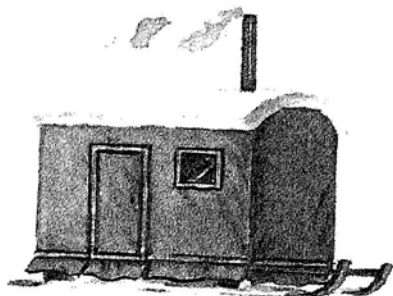


ЭТЭРБЭС;
гурумии
высокие мужские
бакари

Дьукаа, урааа дьиэ. Дом, чум.



би́йик
лю́лька, колыбѣль
чампарык
дúжка лю́льки,
колыбѣли



болок
балóк



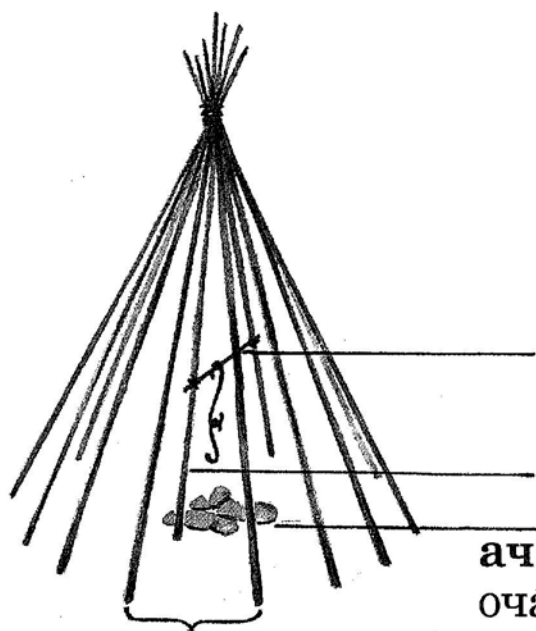
ГОЛОМО
земля́нка



дирэ
плóский ка́мень



дьюкаа
чум

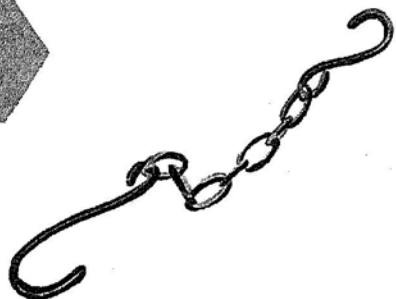


икэптиин
поперёчный шест

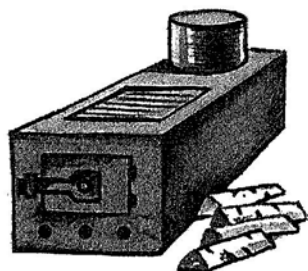
чымка
вертикальный шест

ачаак
очаг

эркин ураалара
опёрные шесты



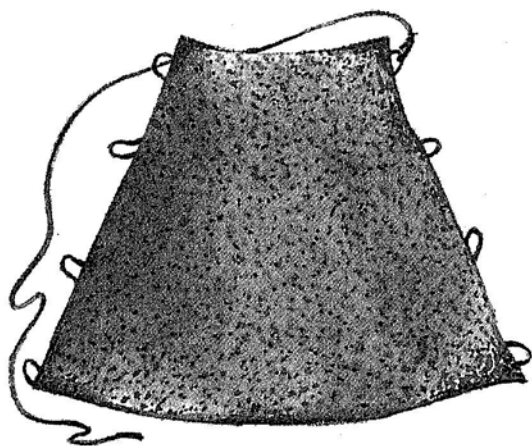
**ОЛДООН, КӨКӨ
КРЮЧОК**



**ОҢОК
ПЕЧЬ**



**ОГУУ
КОСТЁР**



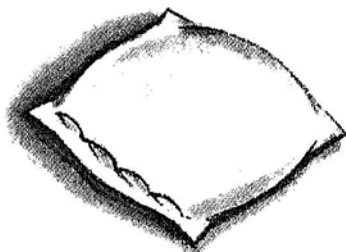
ӨЛДҮҮН,
ҮНЭКЭЭН
НЮК



Ьунуур,
элиэйкэ
жирник



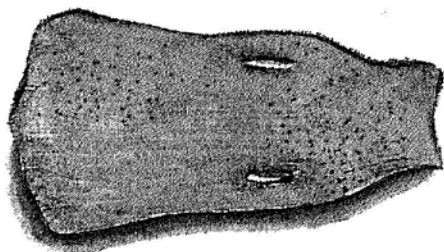
Ьуорган
одеяло



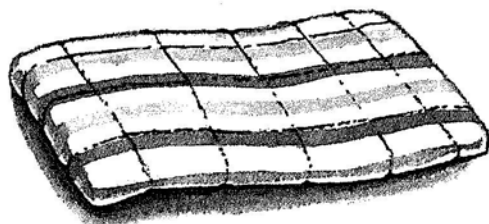
Ьыттык
подушка



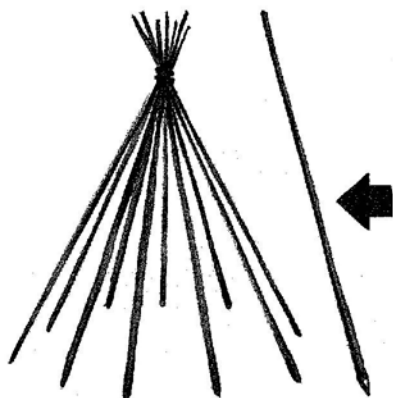
**тагаан
трено́га**



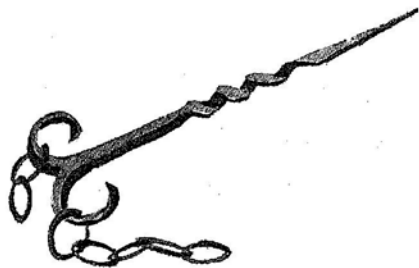
**тирии тэллэк
подсти́лка**



**түүпээк,
түү тэллэк
матра́ц**

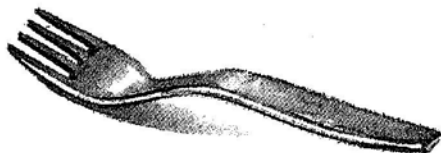


**ураһа
жердь, шест**



урубин
крюк для мяса

Иһит. Посуда.



биилки
вилка



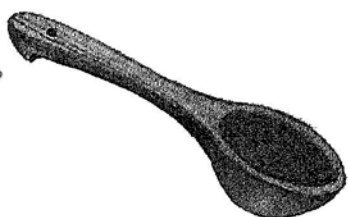
булаак
мешалка



бүө
пробка



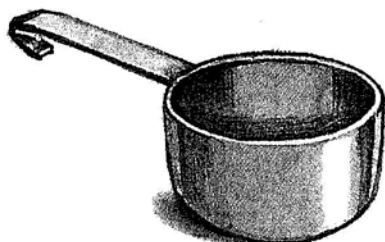
иһит, тэриэлкэ
тарелка



**камыйак;
иипчэкээн**
деревянная лóжка



кобордоок
сковородá



комуос
ковш



курууска
крúжка



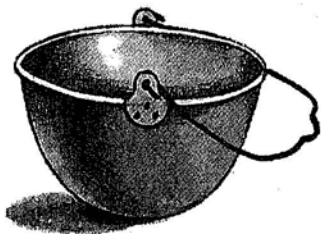
кытыя
кастрюля



миискэ
миска



ьойутар
заварной чайник

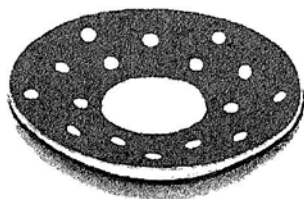


ьолуур;
кокороок
котелок





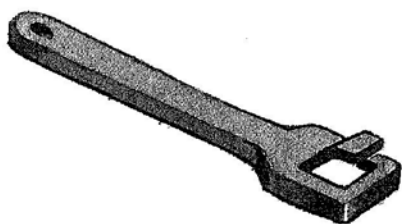
**чаанныык
чайник**



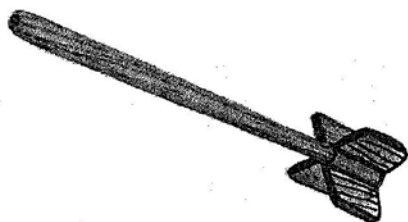
**чааскы
тэриэлкэтэ,
тэриэлкэ
блюдце**



**чокоо, чааскы
чашка**



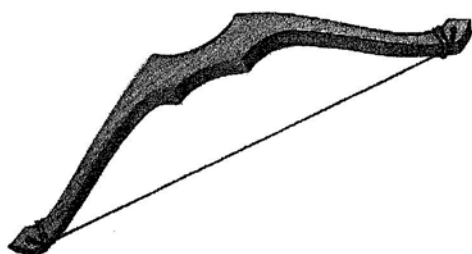
**ытарча, ытырча
сковорóдник**



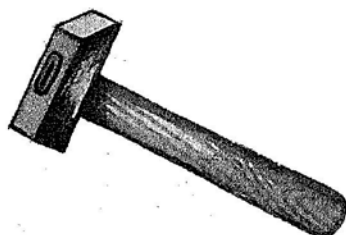
**ЫТЫК
мутóвка**



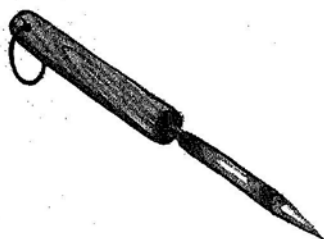
**Киһи туттар эбиэнньэлэрэ.
Орудия труда.**



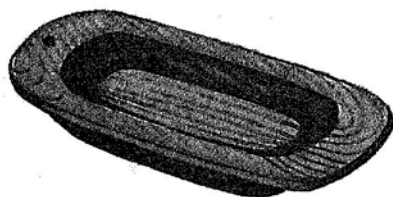
**алаҥаа;
ок
лук**



**алка;
алха;
һалка
МОЛОТÓК**



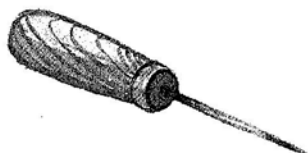
**анньыы
пешня́**



**атыйак;
атыйах
коры́то**



баһак
НОЖ



бүүргэс
ШҮҮЛО

быа ырга
са́ни, имéющие
верёвочные соединéния

побуоска
укрýтие для детéй
на жéнских саня́х

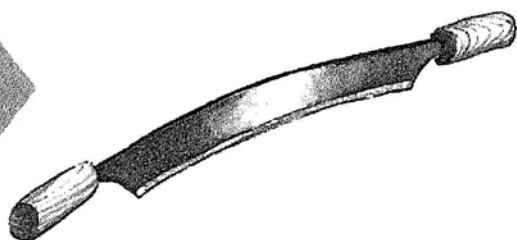


уракапчыы
скрепля́ющая детáль
копýльев

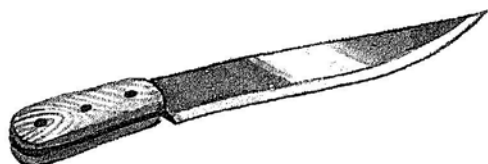
атак; атах
копýльья санéй

киил
пóлоз санéй

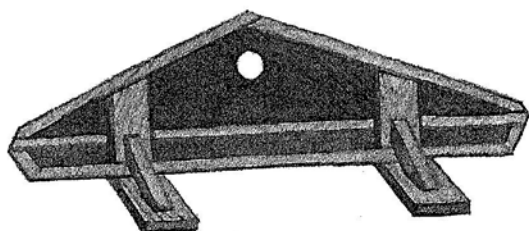
тоҥолдо
блóки
у на́рты



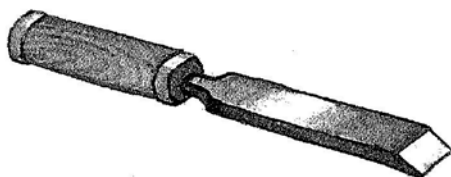
гэдэрээ;
кэдэрээ
скóбель для
обработкИ
шкúры



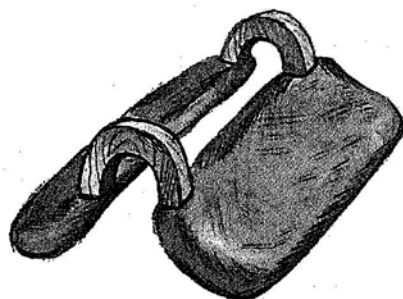
гэндьээ;
кэндьээ
большóй нож



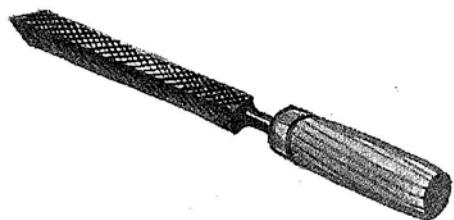
далда
охóтничий
щит



долотоо
долотó



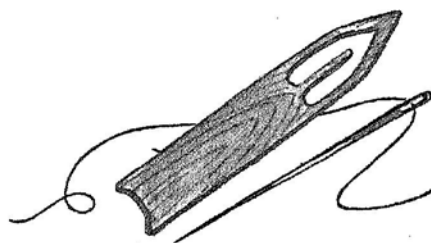
дьүкаандии;
дьүкээмдии;
дьүкээндии
седлó для
верховóй езды



ИГИИ
НАПІЛЬНИК



ИЛИМ
СЕТЬ

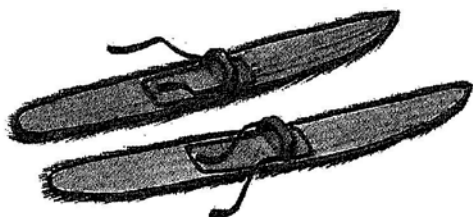


ИННЭ;
ИҮНЭ
ИГЛА

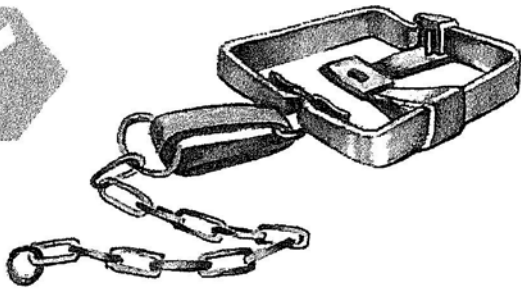


ИҢИИР
СУХОЖІЛИЕ

ИҢИИР ҢАП
НІТКИ ИЗ
СУХОЖІЛИЙ



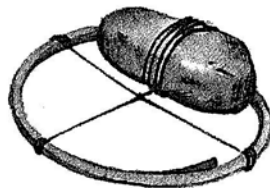
КАНЬЫҢАР
ЛЫЖИ



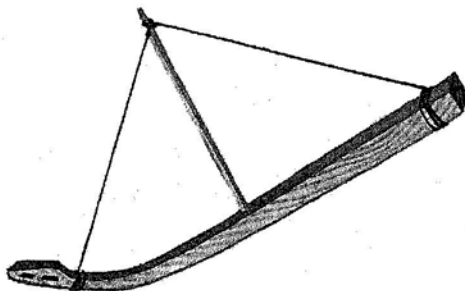
капкаан
капкán



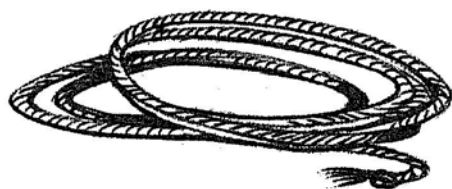
катат
правíло для
лэзвия ножа́



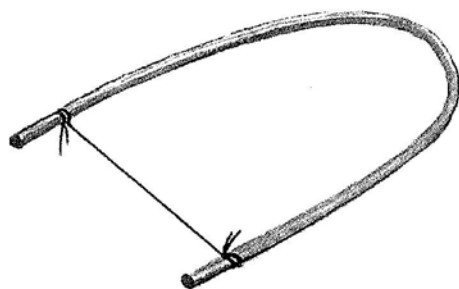
киибэс;
таастыган
грузы́ло



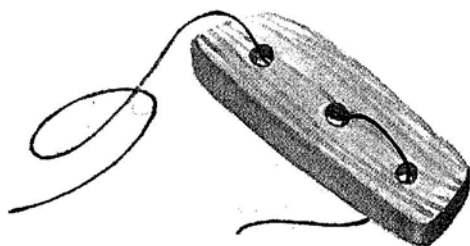
киил
пóлоз санéй



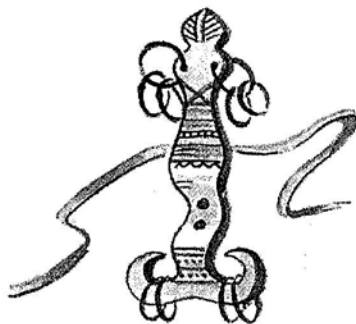
КИЛЭЭС
бечевá у нéвода



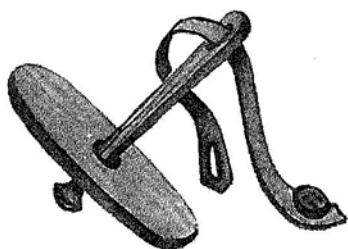
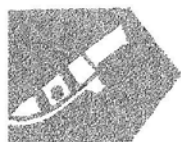
КОБУРГАН
горизонтáльная
перéдняя дугá



КОТОГОС;
ПОЛОБУОК
ПОПЛАВÓК



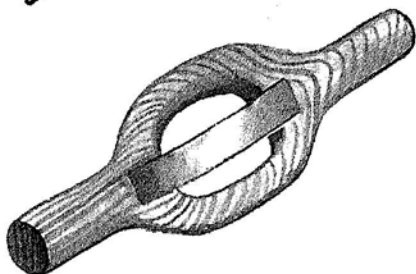
КУГААРКА;
ГУБААРКА;
ГУГААРКА
крючóк для
поддéрживания
вожжéй



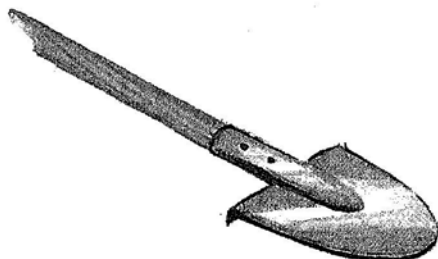
кулуку
колóдка
с поперёчной
пáлкой



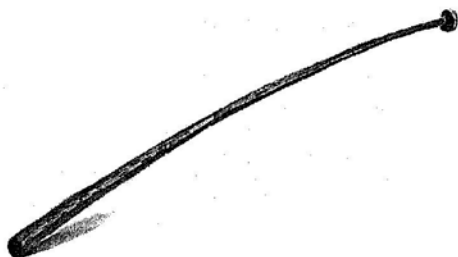
кустук;
оногос
стрелá



күөбүл
скóбель с двумя
рúчками



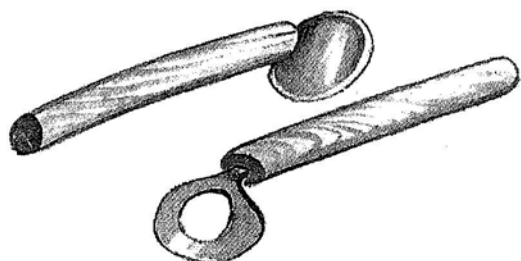
күрдьэк
лопáта



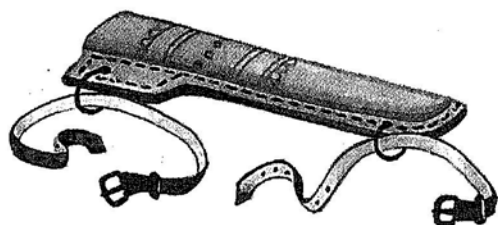
күрэй
хорéй



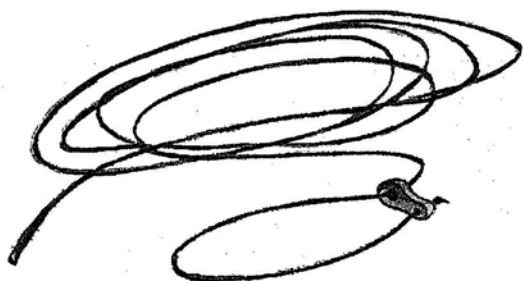
**КЫПТЫЙ
НОЖНИЦЫ**



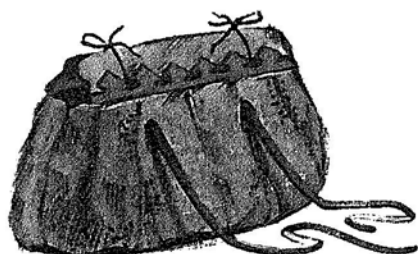
**КЫЬЯК
скребок для
снятия мездры**



**КЫЫН
НОЖНЫ**



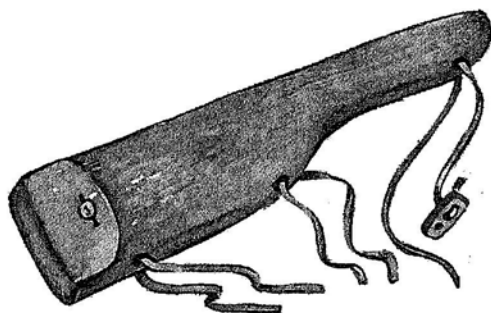
**маабыт;
маабут
аркан, маут**



матака
сумка из камуса



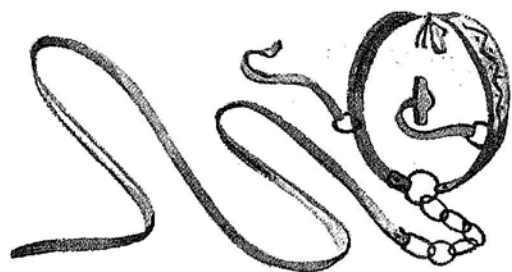
мөһөөччүк
кисёт для
табакá



муоһуку
чехол для ружья



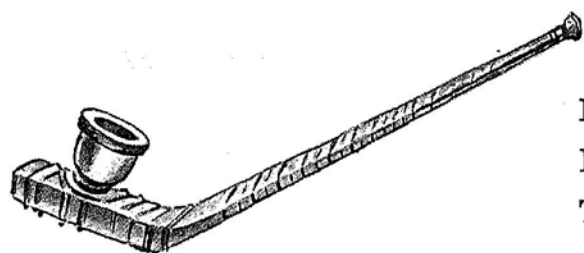
муот;
ниит
ни́тки



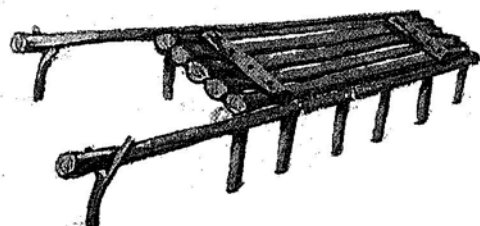
ньоңуу,
ньунуу;
ньуогуу,
ньуонуу
узда



ньори,
ньоории;
нуории,
ньуории
жёнский по́сох



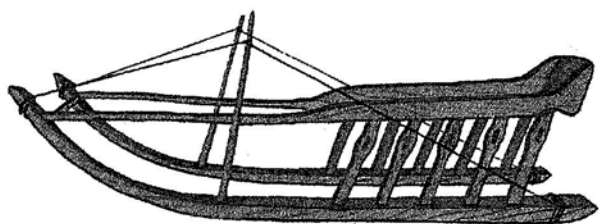
њааңса
кури́тельная
тру́бка



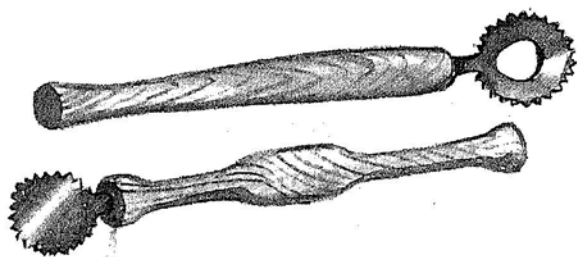
паас
пасть



**һаа
ружьё**



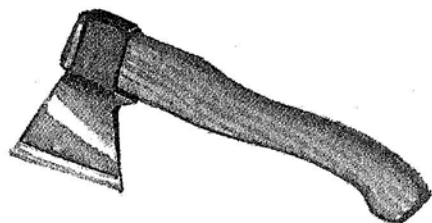
**һааңкы
высóкие
ездовые
һарты**



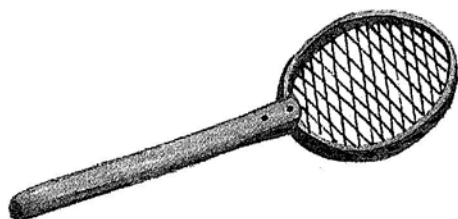
**һоңоһоон
мелкозубчатый
скребóк**



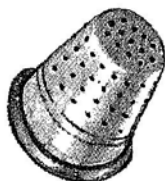
**һороон,
ыңыыр
һырайа
лука седла**



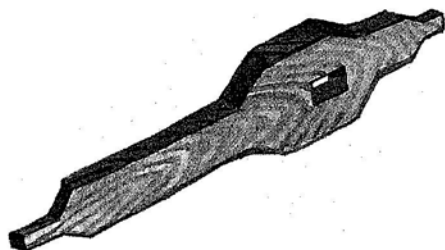
ЬҮГЭ
топóр



ЬҮҮРТ
черпáк для
очíстки прóруби
ото льдá



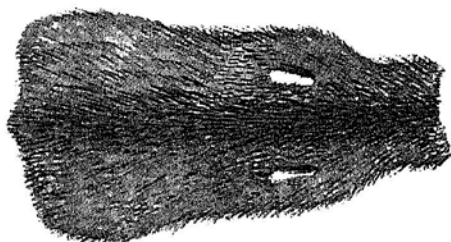
ЬҮҮТҮК
напёрсток



Ьырга атага
копýльля нарт,
санéй



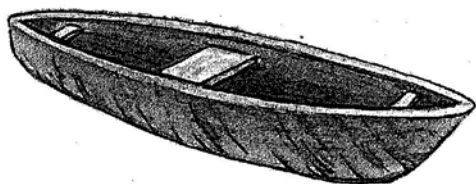
ТИМЭК
ПУГОВИЦА



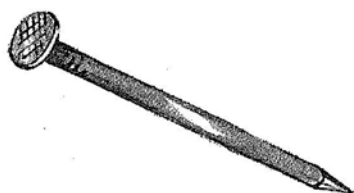
ТИРИИ
ШКУРА



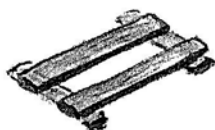
ТЫС
КАМУС



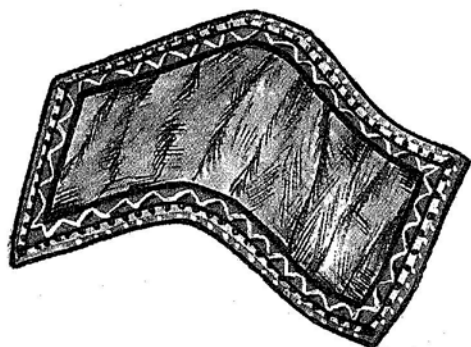
ТЫЫ
ВЕТКА



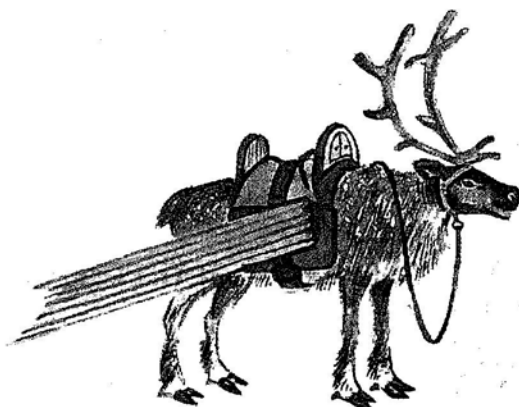
ТЭЙГЭ;
КАТЫЫ;
ХАТЫЫ
ГВОЗДЬ



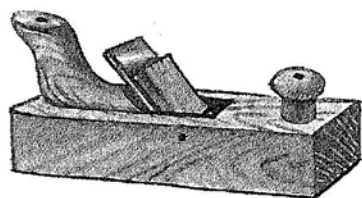
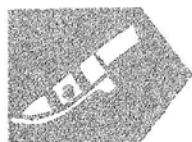
ТЭЛ
СИДЭНЬЕ ЛОДКИ



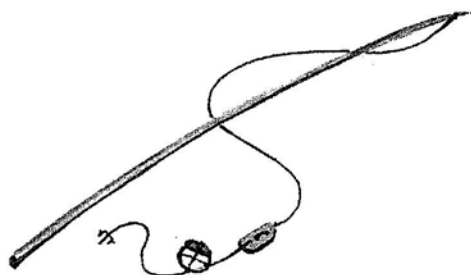
ТЭНИИНЭ;
КУМАЛАН
КОВРИК ИЗ
ОЛЕНЬИХ ШКУР



УРАЬАЛААК
ТАБА
ОЛЕНЬ,
НАВЬЮЧЕННЫЙ
ШЕСТАМИ
ДЛЯ ЧУМА



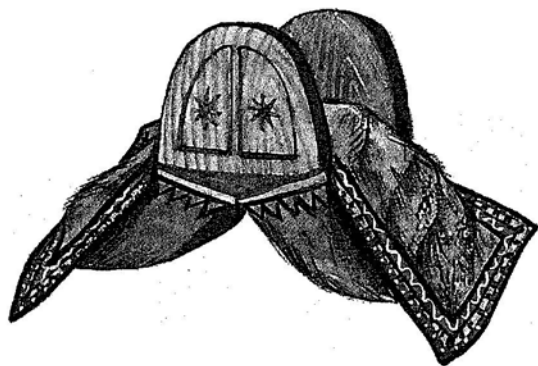
устуруус;
устурук
рубáнок



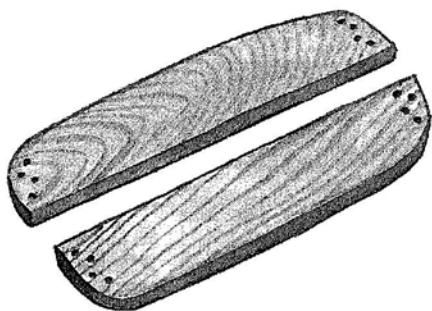
ууда
удочка



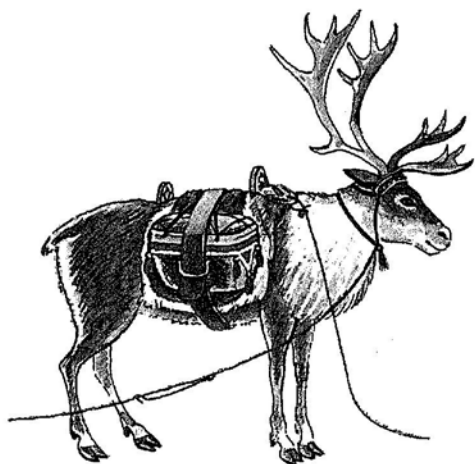
чуораан
КОЛОКО́ЛЬЧИК



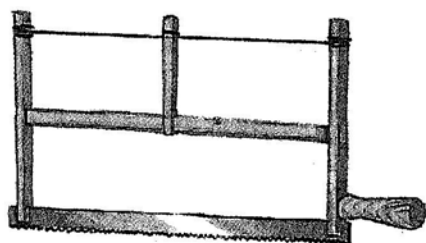
ыңыыр
ВЬЮ́ЧНОЕ СЕДЛО́



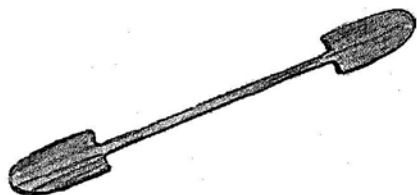
ЫҢЫР ЫИЭ
СПИ́НКА ВЬЮ́ЧНОГО
СЕДЛА́



ЫРДЫЫЛААК ТАБА
ОЛЁ́НЬ,
НАВЬЮ́ЧЕННЫЙ
ДОМА́ШНИМИ
ВЕЩА́МИ



ЭРБИИ
ПИЛА́



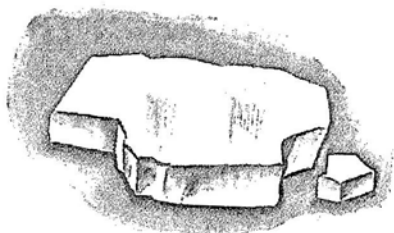
ЭРДИИ
ВЕСЛО́



Каллаан быһыыта. Природные явления.



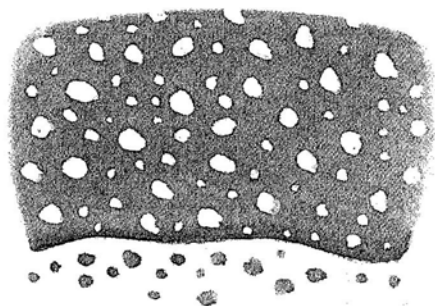
болоһо
буря



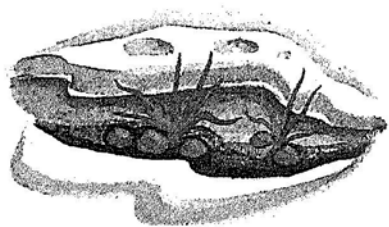
буус;
муус
лёд



былыт
облако



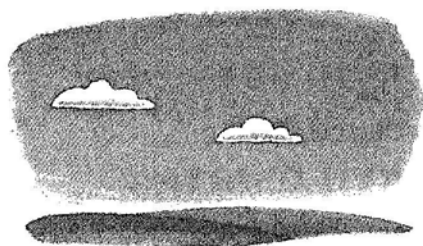
каар
снег



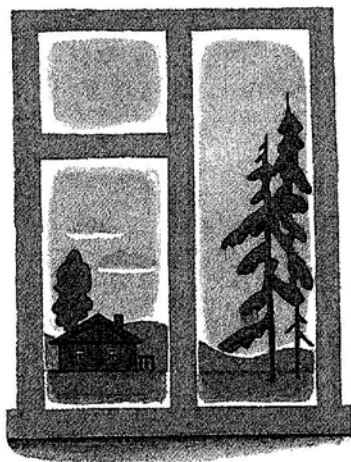
кадырык
проталина



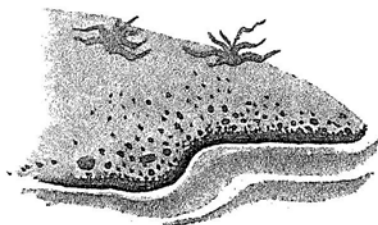
кайа кытыл
гористый берег



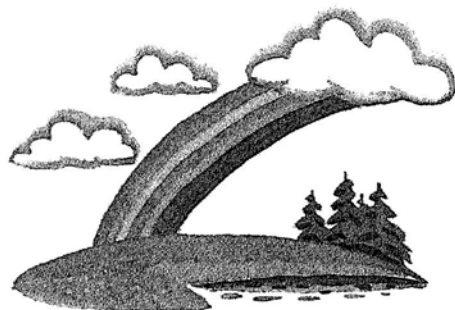
каллаан
небо



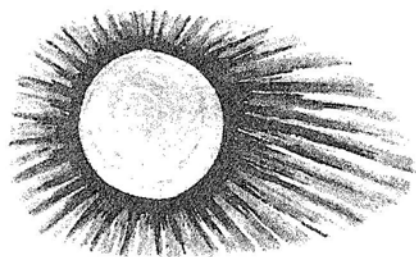
киэһэ
вечер



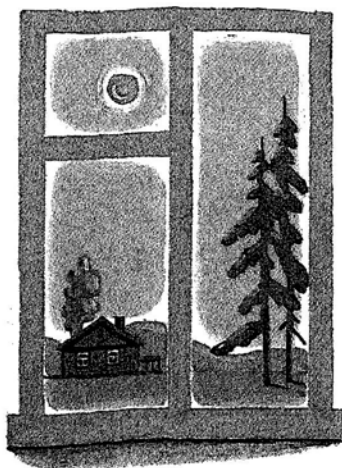
кумак
песок



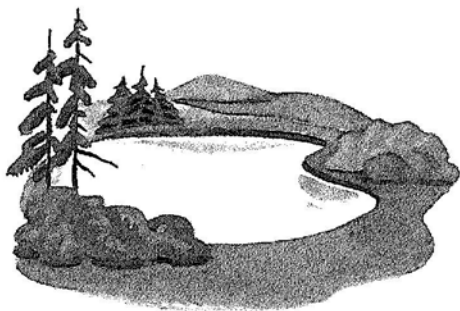
кустук
радуга



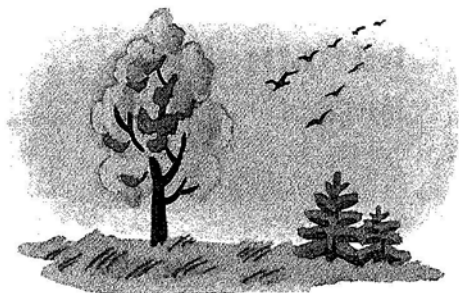
күн
солнце
күн быата
лучи солнца



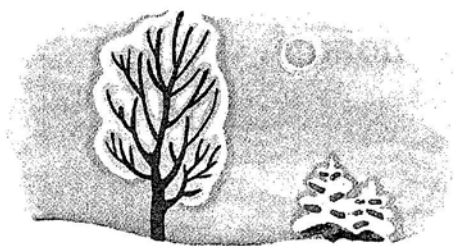
күнүс
день



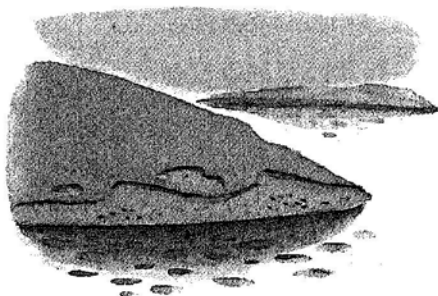
КҮӨЛ
óзеро



КҮҺҮН
óсень



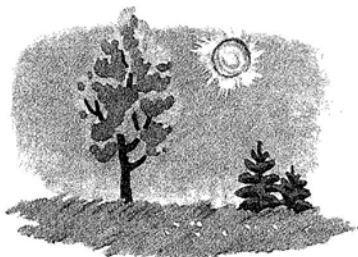
КЫҢЫН
зима́



КЫТЫЛ
бе́рег



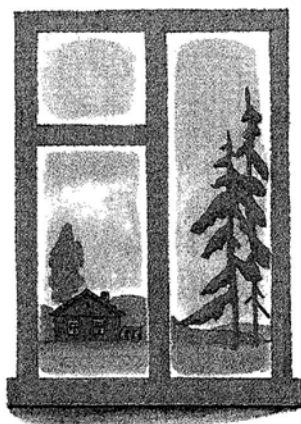
Һаас
Весна́



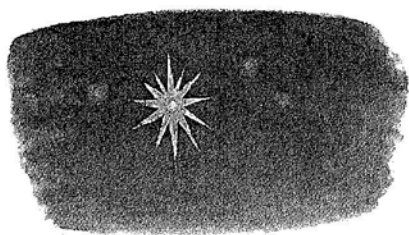
Һайын
Лéто



Һамыыр
Дождь



Һарсиэрда
У́тро



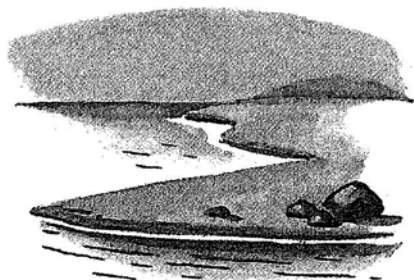
һулус
звездá



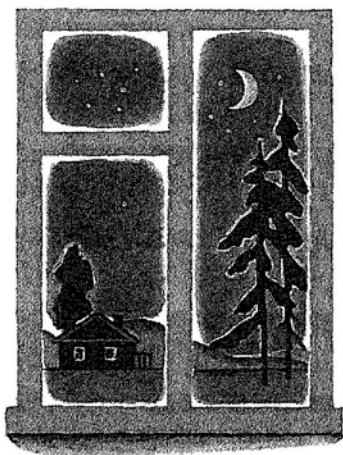
һуопка
сóпка



һырык
ручéй



тумус
мыс



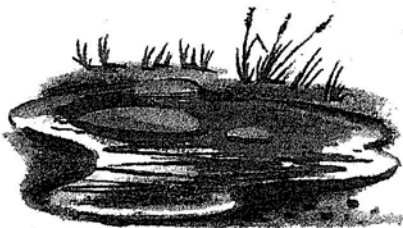
ТҮҮН
НОЧЬ



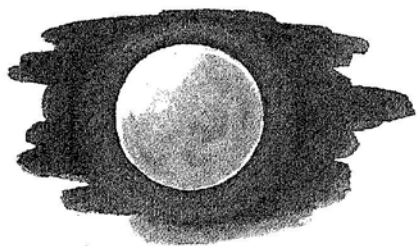
ТЫАЛ
ВÉТЕР



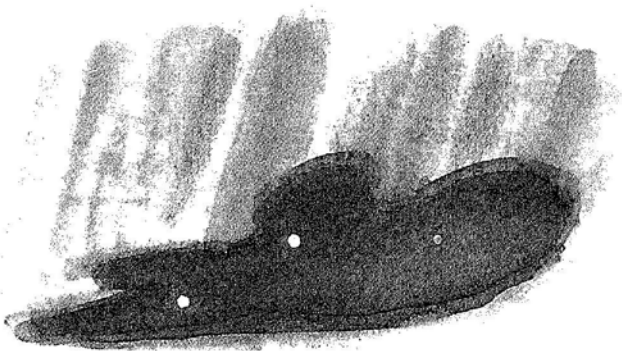
ҮРЭК
РЕКА́



ЧАЛБАК
ЛУ́ЖА



ЫЙ
луна́, ме́сяц



ЭЛДЭН
се́верное сия́ние

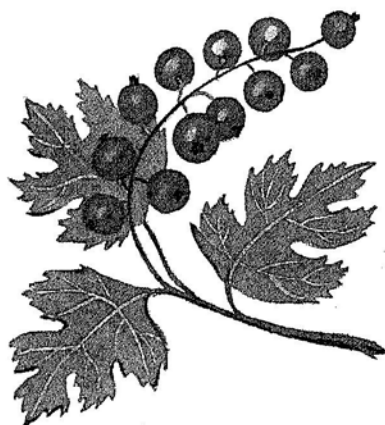


ЭТИҢ УОТА
МО́ЛНИЯ

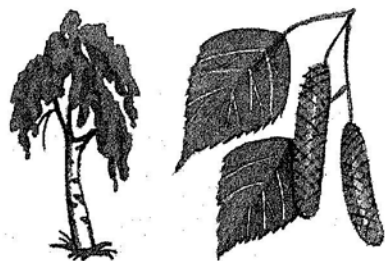
Һир үүнээйилэрэ. Растения.



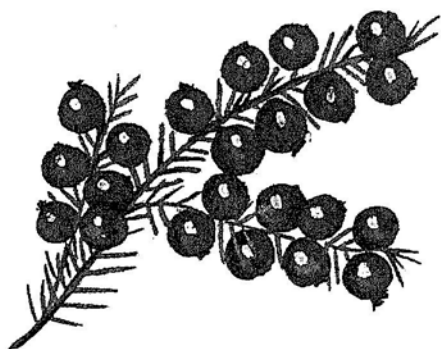
дөлүһөн;
дөлүһөөн;
дөлүкүнэ
ШИПОВНИК



каптагас
красная
смородина



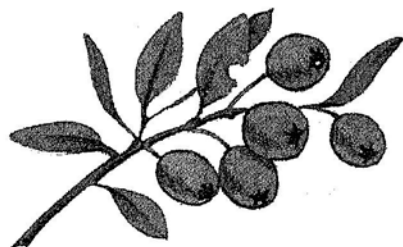
катың
берёза



**КИИС АҢЫҢЫЛЫГА;
ЧЫЫЧАК ҺУГУНА
ШИКША СИБИРСКАЯ**



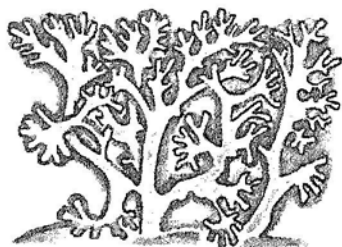
**КУНААК;
ДӨГӨМӨКТӨ;
ТЭЛЛЭЙ
ГРИБ**



**КҮӨК ҺУГУН
ГОЛУБИКА**



**КЫА
СЕРЕБРИСТАЯ
ПУШИЦА**



**лабыкта
лишайник**



**мас, тиит
дерево**



**морооско
морóшка**



**мутук
сук**



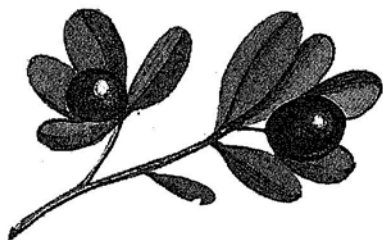
**ОТ
ЦВЕТÓК**



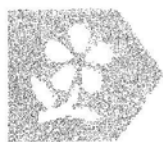
**ОТОН
БРУСНІКА**



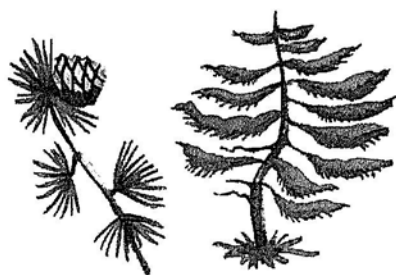
**ЫИЊИК МУТУГА
ВÉТОЧКА**



**ЊУОР АЬЫЫЛЫГА
ВОРÓНЬЯ ЯГОДА**



талак
тальник

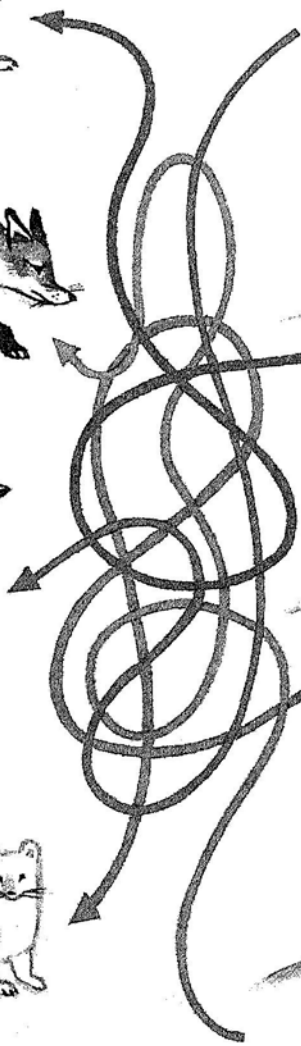
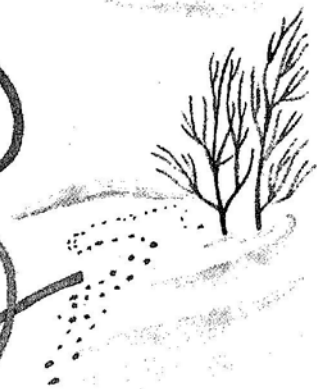
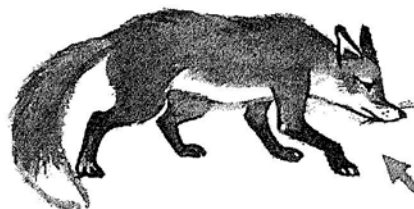
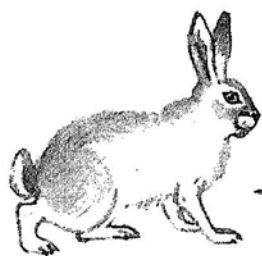


титирик
молодая
лиственница



төүүргэс
пень

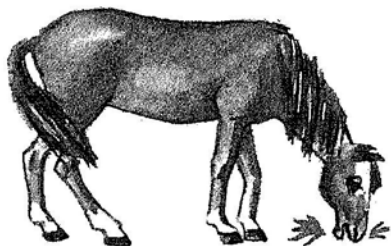




Животнайдар. Живóтныe.

Киьи туттар животнайдара (ьүөьүлэр).

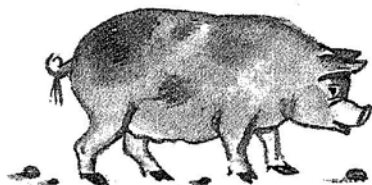
Домáшние живóтныe.



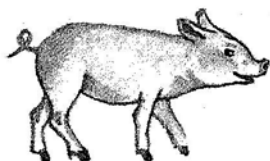
ат
лóшадь



ат огото
жеребёнок



ьибинньээ
свинья́



ьибинньээ огото
поросёнок



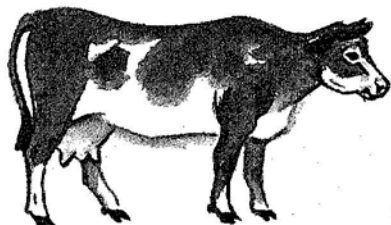
**таба
олёнь**



**тугут
олёнёнок**



**үнүгэс
щенок**



**ынак;
коруоба
корова**

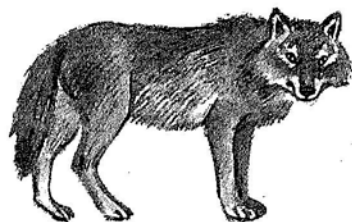


**ЫНАК ОГОТО;
КОРУОБА ОГОТО
ТЕЛЁНОК**



**ЫТ
СОБАКА**

**Уһуу животнайдар (һуөһүлэр).
Дикие живётные.**



**БӨРӨ;
КУТУРУК
ВОЛК**



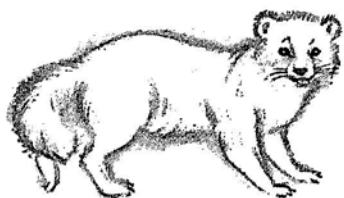
**ГОРОНУОК;
КЫРЫНААС
ГОРНОСТАЙ**



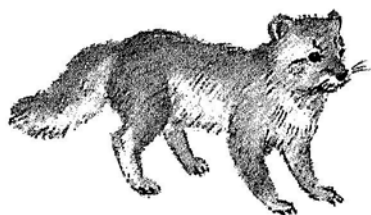
**КИИС
СОБОЛЬ**



кутуйак
МЫШЬ



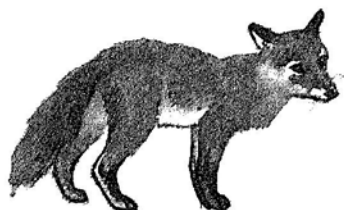
күөк кырса
голубой песец



кырса
песец



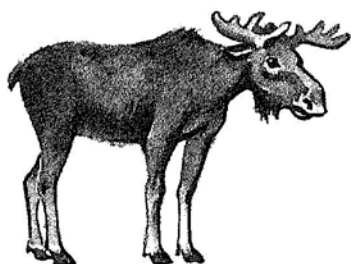
кыыл
дикий олень



ЫАҢЫЛ
ЛИСА́



ЫИЭГЭН
РОСОМА́ХА



ТАНЬАК;
ТУОКИИ
ЛОСЬ



ТИИҢ
БЭЛКА



ускаан;
куобак
заяц



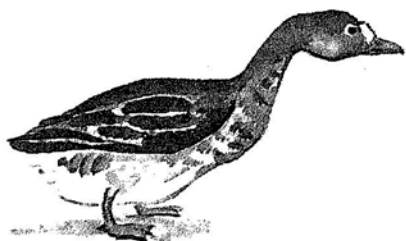
чээлкээ эбэкээ
бэлый медведь



эбэкээ
медведь



Көтөрдөр. Птицы.



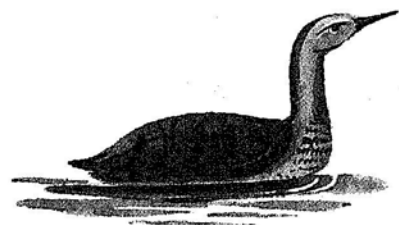
каас
гусь



куба
лэбедь



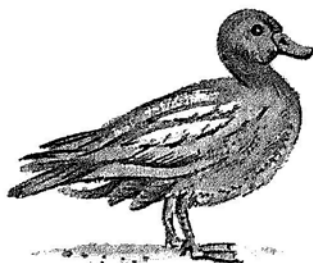
кулуук; чайка
чайка



куогас
гагара



**курпааскы
куропáтка**



**кус
úтка**



**кус ОГОТО
утёнок**



**күньүүкээн;
күйүүкээн
гусёнок**



**кыырт
ястреб**



**лэнкэй
полярная сова**



**халтай,
өрт чыычаага
воробей**



**нар
мохноногий канюк**



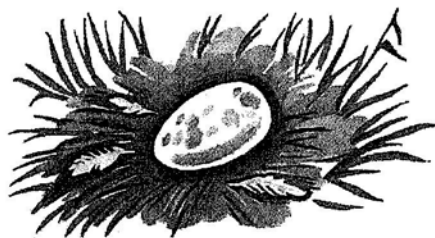
**ҺӨКСӨӨК;
СӨКСӨӨК
турухтáн**



**Һуор
ворóна**



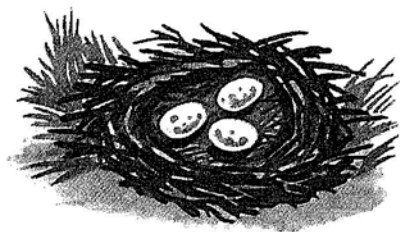
**Һыамсак,
Һыа Һиэччи
трясогúзка**



**Һымыыт
яйцó**



тыраакии
длиннохвóстый
помóрник



уйа
гнездó

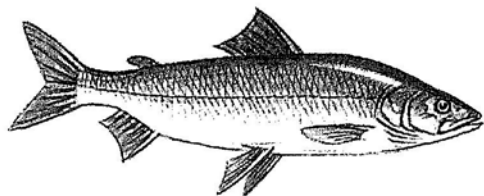


уу карбааччы
кули́к

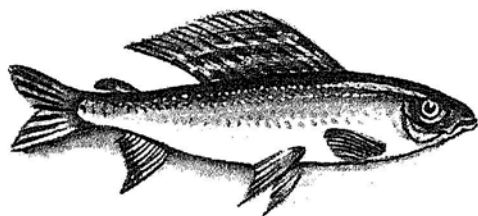


чыкаакии;
муора
тыраакиита
полярная кра́чка

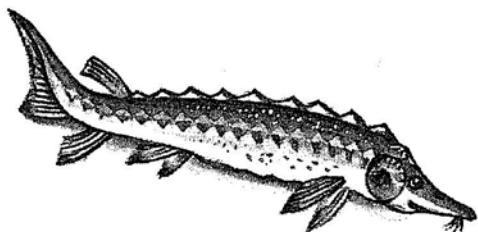
Балыктар. Рыбы.



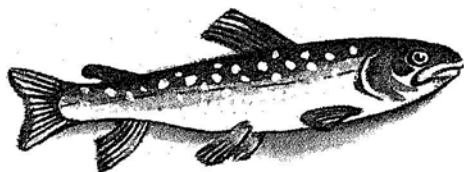
бөлүөк
нэ́льма



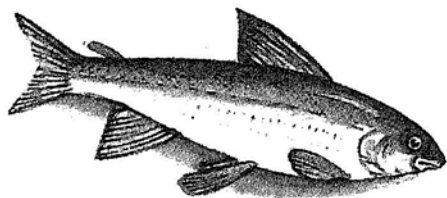
дьаргаа
ха́риус



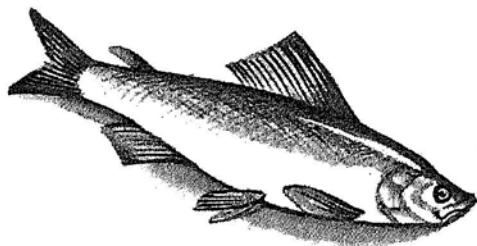
катыыс
осётр



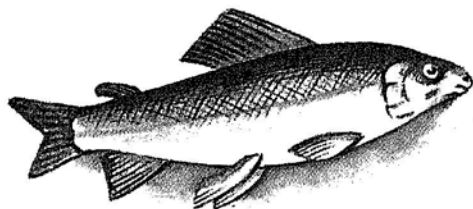
куумса;
кууңса
кунжа



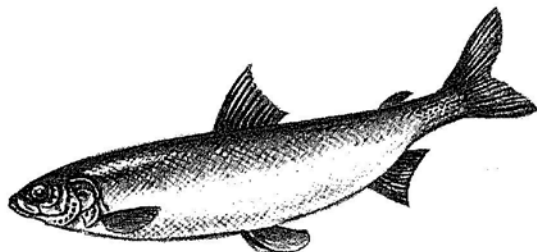
**майгас;
маньагас
СИГ**



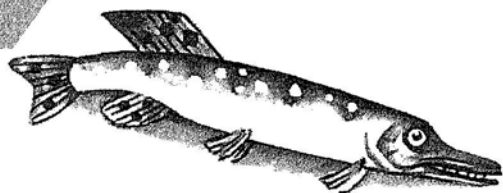
**муксуун
муксун**



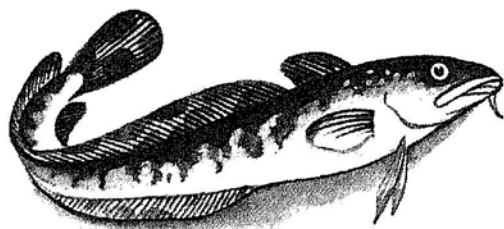
**муңур;
устугас,
чыыр
чир**



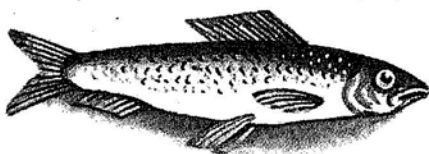
**омул
óмуль**



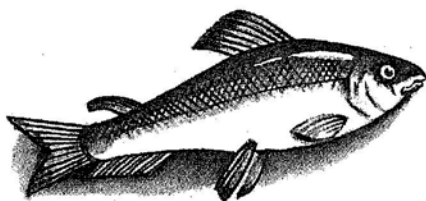
Ьордоң;
куока;
куохаа
щúка



Ьыалаһар;
Ьыаһаан
налим



Ьэлдэй
сельдь,
ряпушка

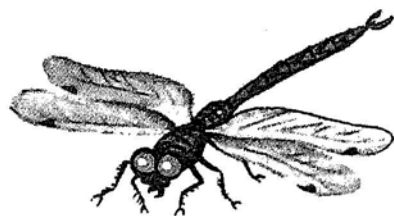


Үүкү;
пэлээткэ
пéлядь

Курдьягалар. Насекóмые.



атаакии
паўк



гидалуун
стрекоза́



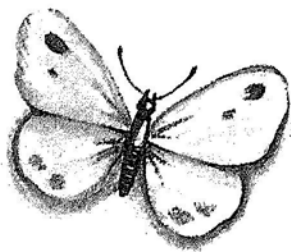
коңгурдуос;
коңурдуос
жук



кумаар
комáр



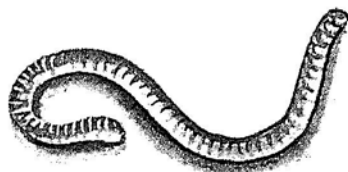
күүлэмэн
носоглóточный
óвод



лөрүө
бáбочка



ҕаксырга
мúха



үөн
червь

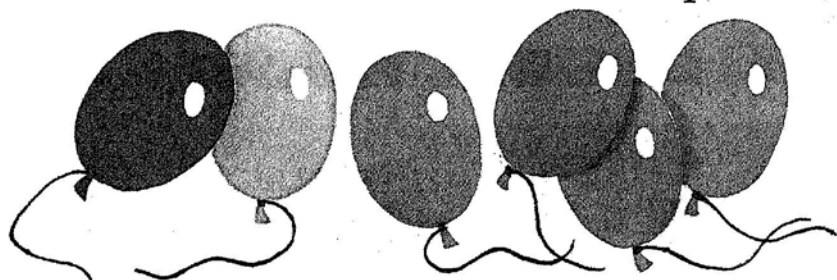


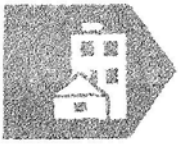
ыңырыа
пчелá



эриэн ыңырыа
шмель

Үйбиэттэр (өңнөр). Цвета́.

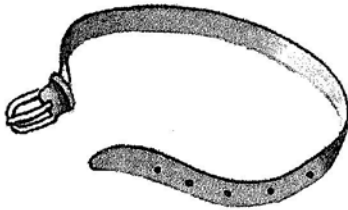




**Кайдагый? Кайтагый?
Какóй? Какáя?**



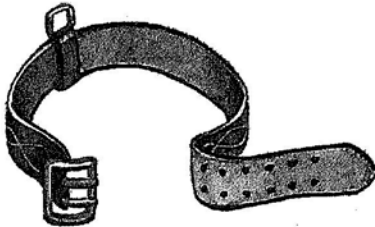
**күччүгүй
мáленький**



**кыарагас
úзкий**



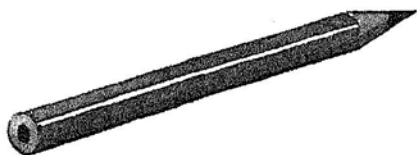
**кылгас
корóткий**



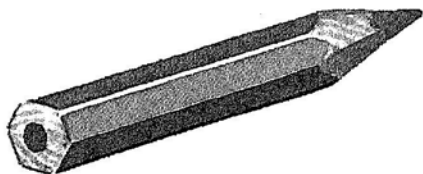
**кэтит
ширóкий**



**нъамчыгас
нйзкий, невысóкий**



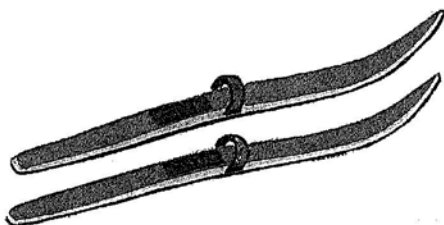
Һиннийгэс
ТОНКИЙ



Һуон
ТОЛСТЫЙ



улакан
БОЛЬШОЙ



уһун
ДЛИННЫЙ



Үрдүк
ВЫСОКИЙ

Аксаан. Счёт.



1

биир
одѣн

маңнайгы
пѣрвый

2

икки
два

иккис
второй

3

үс
три

үһүс
третий

4

түөрт
четыре

төрдүс
четвёртый

5

биэс
пять

бэһис
пятый

6

**алта
шесть**

**алтыс
шестой**

7

**һәттә
семь**

**һәттис
седьмой**

8

**агыс
восемь**

**аксыс
восьмой**

9

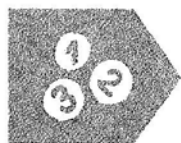
**тогус
девять**

**токсус
девятый**

10

**уон
десять**

**уонус
десятый**



11

уон биир
одіннадцать

12

уон икки
двенáдцать

13

уон үс
тринáдцать

14

уон түөрт
четы́рнадцать

15

уон биэс
пятьнáдцать

16

УОН АЛТА
ШЕСТНА́ДЦАТЬ

17

УОН Ы́ЭТТЭ
СЕМНА́ДЦАТЬ

18

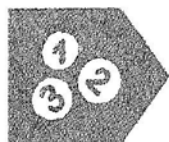
УОН АГЫС
ВОСЕМНА́ДЦАТЬ

19

УОН ТОГУС
ДЕВЯТНА́ДЦАТЬ

20

Ы́ҮҮРБЭ
ДВА́ДЦАТЬ



30

**отут
трїдцать**

40

**түөрт уон
сорок**

50

**биэс уон
пятьдесят**

60

**алта уон
шестьдесят**

70

**һэттэ уон
сёмьдесят**

80

**агыс уон
вóсемьдесят**

90

**тогус уон
девьянóсто**

100

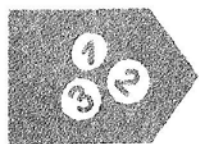
**һүүс; мөһөөк
сто**

200

**икки һүүс
двéсти**

300

**үс һүүс
трíста**



400

**түөрт Һүүс
четыреста**

500

**биэс Һүүс
пятьсот**

600

**алта Һүүс
шестьсот**

700

**Һэттэ Һүүс
семьсот**

800

**агыс Һүүс
восемьсот**

900

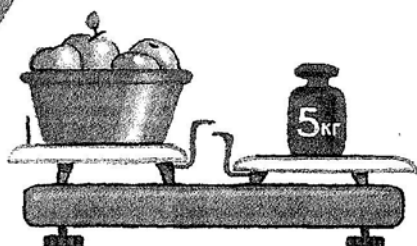
**ТОГУС ҺҮҮС
ДЕВЯТЬСÓТ**

1000

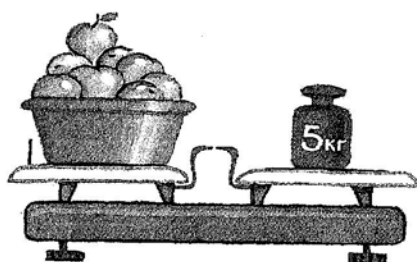
**ТЫҢЫЧЧА;
ТЫҢЫНЧА
ТЫ́СЯЧА**



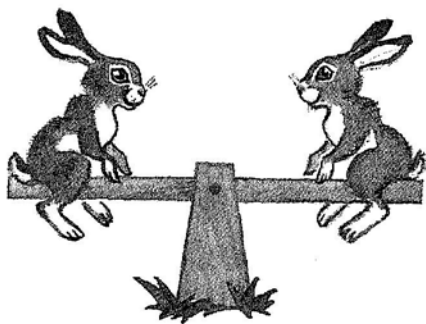
Ыйаанын. Мэры вэса.



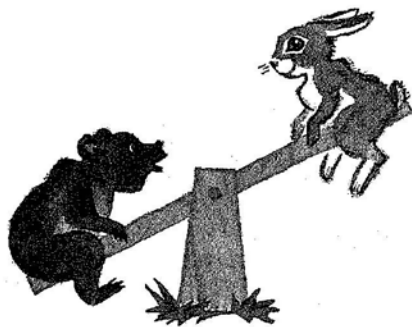
агыяак, биэс
киилэгэ тийбэт
немно́го
не хватáет
до пяти́
килогра́ммов



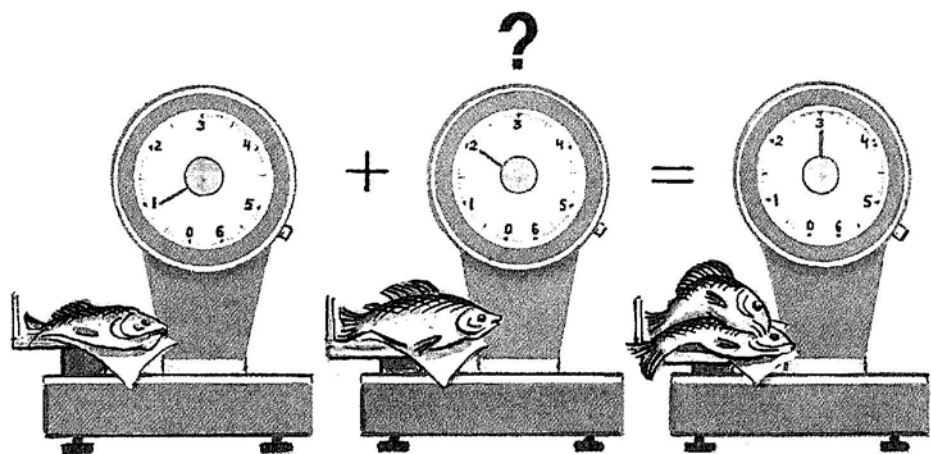
һөп, биэс киилэ
достáточно,
пять
килогра́ммов




тэҥнэр
ра́вные,
одина́ковые



эбэкээ огото
ыаракан
медвежо́нок
тяжелее





Тугу гын; туогу гын?
Туогу гынар; тугу гынар?
Что де́лай? Что де́лает?



аһаа, аһыыр
кúшай, кúшает



аһат, аһатар
корми́, ко́рмит



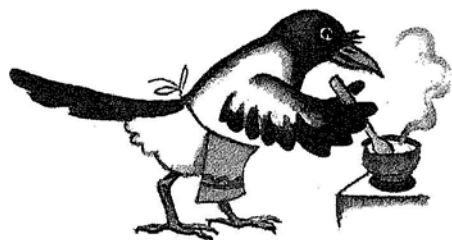
атаар, атаарар
провожа́й,
провожа́ет



бар, баран иһэр
езжа́й, е́дет



биэр, биэрэр
дарí, дáрит



буьар, буьарар
варí, вáрит



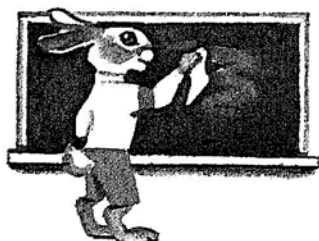
бырак, бырагар
бросáй, бросáет



быс, быьар
режь, реьет



гэдэрээлээ,
гэдэрээлиир
выдэлывай
шкúру,
выдэлываёт
шкúру



дежуриттаа,
дежуриттыыр
дежúрь,
дежúрит



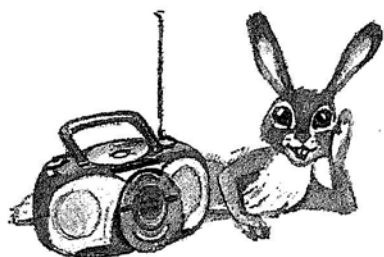
илбий,
илбийэр
подметáй,
подметáёт



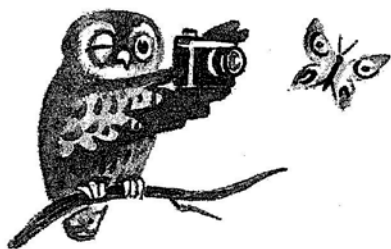
илт, иллэр
везí, везёт



**ИНЬЭГИН ТОҮЙ,
ИНЬЭТИН ТОҮЙАР
ВСТРЕЧАЙ МАМУ,
ВСТРЕЧАЕТ МАМУ**



**ИНИЛЛЭЭ,
ИНИЛЛИИР
СЛУШАЙ, СЛУШАЕТ**



**КААРТЫСКАЛАА,
КААРТЫСКАЛЫР
ФОТОГРАФИРУЙ,
ФОТОГРАФИРУЕТ**



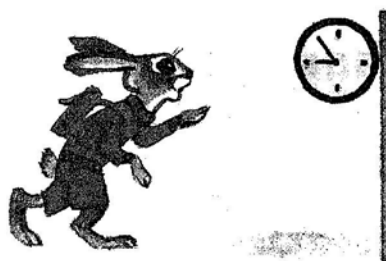
**КАЙЫТ, КАЙЫТАР
РАСКАЛЫВАЙ,
РАСКАЛЫВАЕТ**



кап, кабар
ЛОВИ́, ЛО́ВИТ



КИСТЭН,
КИСТЭНЭР;
ЬАС, ЫАЬАР
ПРЯ́ЧЬСЯ, ПРЯ́ЧЕТСЯ



КОЙУТАА,
КОЙУТУУР
ОПÁЗДЫВАЙ,
ОПÁЗДЫВАЕТ



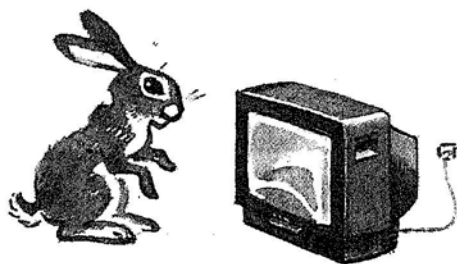
КОМУЙ, КОМУЙАР I
ЗАПРАВЛЯ́Й,
ЗАПРАВЛЯ́ЕТ



**КОМУЙ, КОМУЙ-
АР II**
СОБИРАЙ, СОБИРАЕТ



**КОМӨЛӨС,
КОМӨЛӨӨР**
ПОМОГАЙ, ПОМОГАЕТ



КӨР, КӨРӨР
СМОТРИ, СМОТРИТ



КӨТ, КӨТӨ ТУРАР
ЛЕТИ, ЛЕТИТ



**күөбүллээ,
күөбүллүүр
строга́й поло́зья,
строга́ет поло́зья**



**кырпалаа,
кырпалыыр
стриги́, стриже́т**



**кыһыактаа,
кыһыактыыр
снима́й мездру́
со шку́ры, снима́ет
мездру́ со шку́ры**



**кэл, кэлэн иһэр
иди́, иде́т**



**мөйкүөлээ,
мөйкүөлүүр
качайся, качается**



**ойуулаа,
ойуулуур
рисуй, рисует**



**олор, олорор
сиди, сидит**



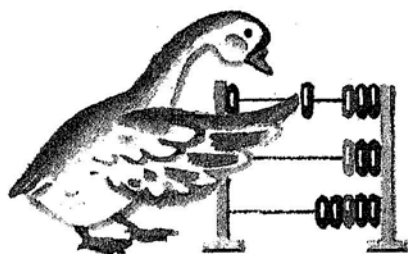
**оонньоо;
оойньоо, оойноо,
оонньоур;
оойнуур,
оойньоур
играй, играет**



**ОТ КОМУН, ОТТОН,
ОТ КОМУНАР,
ОТТОНОР**
СОБИРА́Й ЦВЕТА́Й,
СОБИРА́ЕТ ЦВЕТА́Й



ЪОҢУЙ, ЫОҢУЙАР
СНИМА́Й СМА́ЗКУ СО
ШКУ́РЫ, СНИМА́ЕТ
СМА́ЗКУ СО ШКУ́РЫ



**ЪУОТТАА,
ЪУОТТУУР**
СЧИТА́Й, СЧИТА́ЕТ



ЪУРУЙ, ЫУРУЙАР
ПИШ́И, ПИШ́ЕТ



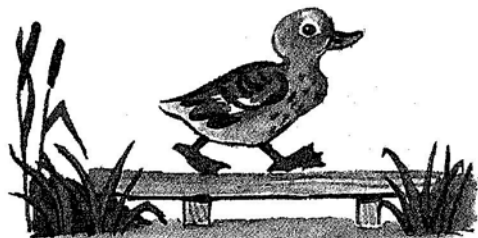
**һууй,
һууннараp
мой, мóет**



**һуун, һуунаp
умывáйся,
умывáется**



**һыинньактан,
һыинньактанар
раздевáйся,
раздевáется**



**тагыс, таксар
переходí,
перехóдит**



таңын, таңнар
одева́йся,
одева́ется



тараан,
тараанар
причёсывайся,
причёсывается



тиискин ьуун,
тииьин ьуунар
чи́сти зу́бы,
чи́стит зу́бы



тик, тигэр
шей, шьёт



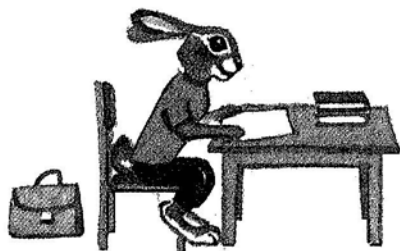
тур, турар
вставáй, встаёт



туьун, тустар
борíсь, бóрется



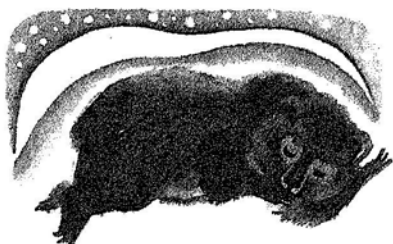
түс, түьэр
падай, падает



уруоккун оңоьун,
уруок оңостор
дéлай урóки,
дéлает урóки



уьугун, уьуктар
просьпайся,
просьпается



утуй, утуйар
спи, спит



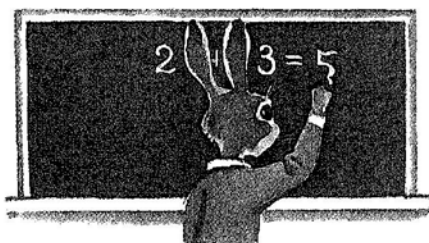
ууга ьырыт,
ууну карбаа,
ууга ьылдьар,
ууну карбыыр
плавай, плавает



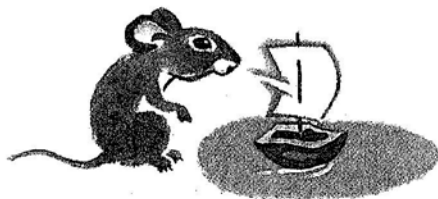
уур, уураp
кладй, кладёт



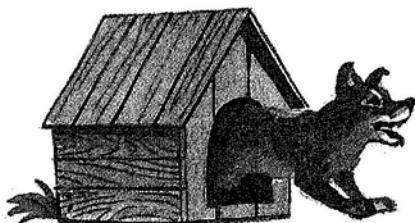
ҮӨГҮЛЭЭ,
ҮӨГҮЛҮҮР
кричи́, кричи́т



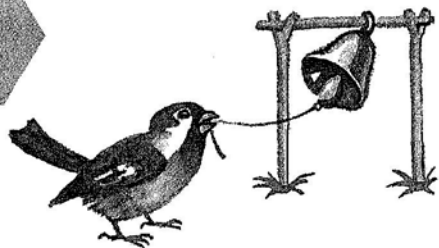
ҮӨРЭН, ҮӨРЭНЭР
учи́сь, учи́тся



ҮР, ҮРЭР I
дуй, ду́ет



ҮР, ҮРЭР II
лай, ла́ет



**чуорааннаа,
чуораанныыр
звонИ́, звонИ́Т**



**Ыйаа, Ыйыыр
вешАЙ, вешАЕТ**



**Ыйаастын,
Ыйаастан турар
вИснИ, вИснЕТ**



**ЫТ, Ытар
стрелЯЙ, стрелЯЕТ**



ытаа, ытыыр
плачь, пла́чет



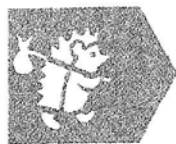
эгэл, эгэлэр
неси́, несёт



эрбээ, эрбиир
пили́, пи́лит



эрт, эрдэр
гребі́, гребёт



эрэьэлээ,
эрэьэлиир
сверли́, сверли́т



**Долганско-русский
словарь**



А

аан дверь

аата **һуок чөмүйэ** безымянный палец

агыйак немно́го

агыс во́семь

агыс **һүүс** во́семьсо́т

агыс **уон** во́семьде́сят

аксаан счё́т

аксыс во́сьмо́й

алакии де́тские меховы́е штаны́, ползун-
ки́

алаҥаа; **ок** лук

алка; алха; **һалка** мо́лото́к

алта ше́сть

алта **һүүс** ше́стьсо́т

алта **уон** ше́стьде́сят

алтыс ше́сто́й

анньыы пешня́

аньяк рот

ас во́лос

аҥаа ку́шай; **аһыыр** ку́шает

аһат ко́рми; **аһатар** ко́рмит

ат ло́шадь

атаакии пау́к

атаар провожа́й; **атаарар** провожа́ет

атак; атах 1) нога́; 2) ла́па; 3) но́жки (*сто-
ла́, сту́ла и други́х предме́тов*); 4) ко-
пы́лья сане́й; 5) о́бувь, бакари́ (*нацио-
на́льная о́бувь*)

ат огото жеребе́нок

атыйак; атыйах коры́то (*дерева́нное*)

ачаак оча́г

Б

балык ры́ба

бар езжа́й; **баран иьэр** е́дет

бас; мэньии; төбө голова́

баһак нож

баттак шку́ра с голова́ оле́ня

биилки ви́лка

биир оди́н

биьик лю́лька, колыбе́ль

биэр да́ри; **биэрэр** да́рит

биэс пять

биэс ьүүс пятьсо́т

биэс уон пятьдеся́т

болок бало́к

болоһо бу́ря

бөлүөк нельма

бөрө; кутурук волк

булаак меша́лка (*для те́ста*)

буһар ва́ри; **буһарар** ва́рит

буус; муус лёд
буут бедрó
бүө прóбка
бүүргэс шíло
быа верёвка
быар 1) живóт, брюшнáя пóлость; 2) пé-
чень
быа ырга сáни, имéющие верёвочные
соединéния
былыт óблако
бырак бросáй; бырагар бросáет
быс режь; быһар рéжет
бэргэһэ, дьоробуолка шáпка-ушáнка
бэһис пýтый

Г

гаарус, ыңийэ каа шарф
гелаама; ыңыйак пáрка (*национальная
жéнская одéжда*)
гидалуун стрекозá
голомо землýнка, шалáш, старíнная избá
горонуок; кырынаас горностáй
гэдэрээ; кэдэрээ скóбель для обрабóтки
шкúры
гэдэрээлээ выдéлывай шкúру; гэдэрээ-
лиир выдéлывает шкúру
гэндьээ; кэндьээ большóй нож

Д

далда охóтничий щит (*деревянный каркас на полóзьях с подста́вкой для ружья, покры́тый бéлым материа́лом*)

дежуриттаа дежу́рь; дежуриттыыр дежу́рит

дирэ плóский ка́мень (*на кото́ром дробя́т ко́сти*)

долгааннар-накалар астарa пй́ща долган

долотоо долотó

дөлүһүөн; дөлүһөөн; дөлүкүнэ шипóвник

дулга шест (*основной из трёх*)

дыабыла меховые чулки (*с высо́кими голени́щами из оленьей шкúры*)

дыактар бэргэ́этэ жéнская нарядная ша́пка

дыаргаа хáриус

дыукаа чум

дыукула; дыунаала сушёная ры́ба

дыукаандии; дыүкээмдии; дыүкээндии
седло́ для верховой езды́

И

игии напíльник

икки два

иккис второ́й

икки ьүүс двéсти

икэптиин поперéчный шест (*для под-
вéшивания котла́ или чайника над
очаго́м в чуме*)

илбий подмета́й; **илбийэр** подмета́ет

илии рука́

илим сеть

илт вези́; **иллэр** везёт

иннэ; иңнэ игла́ швéйная, игла́ для вя-
зáния сетéй

иньэгин тоьуй встреча́й ма́му; **иньэтин
тоьуйар** встреча́ет ма́му

иңиир сухожи́лие

иңиир ьап нítки из сухожи́лий

иргэ головно́й мозг

иьиллээ слу́шай; **иьилиир** слу́шает

иьит, тэриэлкэ 1) мiска, тарéлка; 2) по-
суда

К

каар снег

каартыскалаа фотогра́фируй; **каартыс-
калыыр** фотогра́фирует

каас I бровь
каас II гусь
кабыакай; курпааскы куропа́тка
кадыарык прота́лина
кайа кытыл гористый бе́рег
кайыт раска́лывай (*полéно*); кайытар
раска́лывает (*полéно*)
как, му́нур кага суше́ная ры́ба (*нацио-
на́льное блю́до*)
каллаан быыыта приро́дные явлéния
камыйак; иипчэкээн дерева́нная ло́жка
каньынар лы́жи
кап лови́; кабар лóвит
капкаан капка́н
каптагас кра́сная сморо́дина
кара чёрный
карак глаз
катат прави́ло для лэ́звия ножа́
катың берёза
катыыс осётр
киибэс; таастыган грузи́ло
киил по́лоз саней
киилэ килогра́мм
киин пупо́к
киис со́боль
киис аыылыга; чыычаак ьугуна шик-
ша сибирская

килээс бечева́ у не́вода
килээс быа, килээс өтүү верёвка
кистэн; ьас пря́чься; кистэнэр; ьаһар
пря́чется
киһи оһоһуута человек
киһи туттар животнайа (һүөһүлэр) до-
ма́шнее живóтное
киһи туттар эбиэнньэлэрэ ору́дия труда́
киэһэ вéчер
кобордоок сковородá
кобурган горизонтáльная перéдняя дугá
(изготáвливается из úвы úли молодóй
берёзы)
койутаа опáздывай, задёрживайся; кой-
утуур опáздывает, задёрживается
кому́й I заправля́й (постéль); кому́йар
заправля́ет (постéль)
кому́й II собира́й (ягоды, грибо́й); кому́йар
собира́ет (ягоды, грибо́й)
комуос ковш
коңгурдуос; коңурдуос жук
копоо шуба (из оленьей шкúры мехом на-
ру́жу)
котогос; полобуок поплаво́к
көмөлөс помога́й; көмөлөһөр помога́ет
көр смотри́; көрөр смóтрит

көт леті; көтө турар летіт
көтөр птіца
куба лебедь
кугаарка; губаарка; гугаарка крүчөк
для поддёрживания вожжэй
кулгаак ўхо
кулуку колódка с поперéчной пáлкой
кулуук; чайка чайка
кумак песók
кумаар комáр
кунаак; дөгөмөктө; тэллэй гриб
куогас гагáра
куопта кóфта
курдьага насекóмое
курпааскы куропáтка
курууска крúжка
кус ўтка
кус огото утёнок
кустук I; оногос стрелá
кустук II рáдуга
кутуйак мышь
куумса; кууңса кунжа
кун сóлнце
кун быата лучи сóлнца
кунүс день
куньүүкээн; күйүүкээн гусёнок

күөбүл скóбель с двумя рúчками (*для об-
рабóтки полóзьев*)
күөбүлээ строгáй полóзья; күөбүллүүр
строгаёт полóзья
күөк I сiний
күөк II зелёный
күөк кырса голубóй песéц
күөк ьугун голубiка
күөл óзеро
күрдьэк лопáта
күрэй хорéй
күьун óсень
күүлэмэн носоглóточный óвод
күччүгүй мáленький
кыа серебрiстая пушiца
кыарагас 1. узкий; 2. теснó
кылгас корóткий
кыптый нóжницы
кырпалаа стригi; кырпалыыр стрижеёт
кырса песéц
кыспыт строганина
кыьыак скребóк для снятия мездры
кыьыактаа снимáй мездру со шкúры; кы-
ьыактыыр снимáет мездру со шкúры
кыьыл крáсный
кыьын зимá
кытыйа кастрюля

кытыл бѣрег
кыыл дѣкий олѣнь
кыын нѣжны
кыырт ястреб
кэл идѣ (*ко мне*); кэлэн иьэр идѣт (*ко мне*)
кѣрдиилээк юкола (*сушёная рыба*)
кѣтит ширѣкий

Л

лабыкта лишайник
лѣрүө бѣбочка
лѣнкѣй полярная совѣ

М

маабыт; маабут аркан, маут
майагас; маньягас сиг
маңнайгы пѣрвый
мас, тиит 1) дѣрево; 2) лес
матака сумака из камуса (*с замшевым верхом, расшитым подшейным волосом олѣня*)
миискѣ мѣска
морооско морѣшка
мѣйкүөлѣэ качайся; мѣйкүөлүүр кача-
ется
мѣһѣѣччүк кисѣт для табака
муксуун муксун

мунну нос
муңур; устугас, чыыр чир
муой; моой шея
муоңуку чехол для ружья
муот; ниит нитки
мутук сук

Н

нхамчыгас низкий, невысокий
нбоңуу, нбуңуу; нбуогуу, нбуонуу узда
нбори, нбуории; нуории, нбуории жен-
ский посох для верховой езды

Ң

ңааңса курительная трубка

О

ойуулаа рисуй; ойуулуур рисует
олдоон, көкө крючок (для подвешивания
чайника или котла в чуме)
олор сиди; олорор сидит
омул омуль
оонньоо; оойньоо, оойноо играй;
оонньоур; оойнуур, оойньоур игра-
ет
ортокуу чөмүйэ средний палец

ОЮК печь
ОТ цветóк
ОТ КОМУН, ОТТОН собира́й цветы́; **ОТ КОМУ-**
НАР, ОТТОНОР собира́ет цветы́
ОТОН брусни́ка
ОТУТ три́дцать
ОТУУ костёр

Ө

ӨЛДҮҮН, ҮНЭКЭЭН нюк (*покрýшка для чý-*
ма из шкúры íли рóвдуги)
ӨМЧҮРЭ корóткие унтý (*котóрые надева́-*
ются с наколénниками)
ӨРӨӨ шест для укреплénия (*концóв бе-*
чевý сéти íли нéвода)

П

ПААС пасть (*ловýшка для пушнýх зверéй*)
ПОБУОСКА укрьítие для детéй на жéнских
ездовýх саня́х
ПУУКСА дётские штаны́ (*из олénьей шкú-*
ры)

Н

НАА ружьё
НААНҮКЫ высóкие ездové нарты
НААС весна́

Һага воротник
Һайын лѐто
Һаксырга мұха
Һалтай, өрт чыычаага воробѐй
Һамыыр дождь
Һанны плечó
Һар мохноногий канюк
Һарсиэрда ўтро
Һаһыл I жѐлтый
Һаһыл II лисá
Һибинньѐэ свинья
Һибинньѐэ огото поросёнок
Һибиэт (өңнор) цвет
Һилии кóстный мозг
Һинньигэс тóнкий
Һир үүнэйтиэ растѐние
Һиһик молодáя пóросль (*деревьев, кустарников*)
Һиһик мутуга вѐточка
Һиэгэн росомáха
Һогудаай; Һонудаай; сабадаай свежепóйманная рýба (*употребляемая в пишу в сырóм виде*)
Һойутар заварной чайник
Һокуй; Һукуй совик (*вѐрхняя одѐжда с капюшоном*)
Һолуур; кокороок котелóк

ЬОН пальто́
ЬОҢОҢООН мелкозубчатый скребок
ЬОҢУЙ снима́й сма́зку со шку́ры; ЪОҢУЙАР
снима́ет сма́зку со шку́ры
ЬОРДОҢ; КУОКА; КУОХАА щу́ка
ЬОРООН, ЪЫҢЫЫР ЪЫРАЙА лука́ седла́
ЬОТО го́лень
ЬӨКСӨӨК; СӨКСӨӨК турухтан
ЬӨП достáточно
ЬУЛУС звезда́
ЬУНУУР, ЭЛИЭЙКЭ жи́рник
ЬУОН то́лстый
ЬУОПКА со́пка
ЬУОР воро́на
ЬУОР АҢЫЫЛЫГА воро́нья я́года
ЬУОРГАН одея́ло
ЬУОТТАА счита́й; ЪУОТТУУР счита́ет
ЬУРУЙ пи́щи; ЪУРУЙАР пи́шет
ЬУУЙ МОЙ; ЪУУННАРАР мо́ет
ЬУУН мо́йся, умыва́йся; ЪУУНАР мо́ется,
умыва́ется
ЬУТУРУО мужские наколе́нники (*из ка́му-
са*)
ЬҮГЭ топо́р
ЬҮРЭК се́рдце
ЬҮҮРБЭ два́дцать

һүүрт черпак для очістки проруби ото
льда (из лёски)
һүүс I лоб
һүүс II; мөһөөк сто
һүүтүк напёрсток
һыалаһар; һыаһаан наһим
һыалыйа, ыстаан брюки
һыамсак, һыа һиэччи трясогүзка
һымыыт яйцó
һыһаак щекá
һырай лицó
һырга сáни
һырга атага копыльа нарт, саней
һырык ручей
һыттык подушка
һыыннһактан раздевайся; һыыннһак-
танар раздевается
һэлдэй сельдь, ряпушка
һэлиэчик жилёт
һэнийэ подбородок
һэттис седьмой
һэттэ семь
һэттэ һүүс семьсот
һэттэ он сёмьдесят

Т.

таба олень
тагаан тренóга
тагыс переходí (*глубóкую вóду*); **таксар**
 переходит (*глубóкую вóду*)
талак тальнiк
таньяк; туокии лось
таңас одéжда
таңын одева́йся; **таңнар** одева́ется
тараан причёсывайся; **тараанар** причё-
 сывается
татаркай кыһыл ора́нжевый
тииң бéлка
тиискин Һуун чiсти зúбы; **тииһин Һуу-**
нар чiстит зúбы
тик шей; **тигэр** шьёт
тимэк пúговица
тиңилэк пя́тка
тирии 1) шкúра; 2) кóжа
тирии тэллэк подстýлка
титирик молодáя ли́ственница
тобук колéно
тогус дéвять
тогус Һүүс девятьсóт
тогус уон девянóсто
токсус девя́тый

тоңолдо блóки у нáрты (*деревянные или
роговы́е, через котóрые продева́ется
тя́говый реме́нь*)

тоңолок лóкоть

тəңургəс пень

тəрдүс четвёртый

тугут оленёнок

тумус мыс

тур вставáй; **турар** встаёт

туңун борíсь; **тустар** бóрется

түөрт четы́ре

түөрт ыүүс четы́реста

түөрт уон сóрок

түөс грудь

түс 1) слезáй; 2) па́дай; **түһэр** 1) слезáет;
2) па́дает

түүн ночь

түүпээк, түү тэллэк матра́ц (*стёганый*)

тыал вéтер

тыраакии длиннохвóстый помóрник

тыс кáмус

тыһычча; тыһынча ты́сяча

тыы вéтка (*ло́дка*)

тэйгэ; катыы; хатыы гвоздь

тэл сидéнье лóдки (*из досóк*)

тэниинэ; кумалаан кóврик из олénных
шкур (*котóрый кладúт на выúчное сед-
лó*)

тэжнэр равные, одинаковые

У

уйа гнездó

улакан большóй

уллуң подóшва

уон дéсять

уон агыс восемнáдцать

уон алта шестнáдцать

уон биир одíннадцать

уон биэс пятнáдцать

уон икки двенáдцать

уон ьэттэ семнáдцать

уон тогус девятнáдцать

уон түөрт четýрнадцать

уонус десýтый

уон үс тринáдцать

уос губá

уракапчыы скреплýющая детáль ко-
пýльев

ураһа жердь, шест

ураһалаак таба олénь, навýоченный ше-
стáми для чýма

урубийн крýк для мýса

уруоккун оҥоһун дэлай урóки, готóвь
урóки; **уруок оҥостор** дэлаёт урóки,
готóвит урóки

уруубин желéзный крюк (*котóрым вы-
тáскивают мя́со из котлá*)

уруука; үтүлүк рукави́цы, ва́режки

ускаан; куобак за́яц

устуруус; устурук рубáнок

уьугун просыпáйся; **уьуктар** просыпá-
ется

уьун дли́нный

уьуу животнай (**ьуөһүлэр**) д́кое жи-
вóтное

утуй спи; **утуйар** спит

уу карбааччы кули́к

ууга ьырыт, ууну каарбаа пла́вай; **ууга
ьылдьар, ууну карбыыр** пла́ваёт

ууда у́дочка

уур кладí; **уураp** кладёт

Ү

үлүктэ эт вя́ленное мя́со

үнүгэс щенóк

үөгүлээ кричи́; **үөгүлүүр** кричи́т

үөн 1) червь, червя́к; 2) насеко́мое

үөрэн учи́сь; **үөрэнэр** учи́тся

үөс желудок
үр I дуй; үрэр дует
үр II лай (*подай голос*); үрэр лаёт
үрдүк высóкий
үрэк река
үс три
үс ьүүс трийста
үһүс трéтий
үүкү; пэлээткэ пелядь

Ч

чаанньык чайник
чааскы тэриэлкэтэ, тэриэлкэ блюдце
чалбак лужа
чампарык дужка люльки, колыбэли
чокоо; чааскы чашка
чорчокоот; чорчохоот корóткие бакари
(*из камусов*)
чөмүйэ палец; чөмүйэлэр палыцы
чуораан колокольчик
чуорааннаа звонí; чуораанныыр зво-
ни́т
чыкаакии; муора тыраакиита поляр-
ная кра́чка
чымка вертикальный шест (*в чуме между
входом и очагом*)

чыычаак птїца
чыычаак огото птенец
чээлкээ эбэкээ бѣлый медвѣдь

Ы

ый луна, мѣсяц
ыйаа вѣшай, взвесь; ыйыыр вѣшает,
взвѣсит
ыйаастын вїсни (*на турникѣ, шведской
стенке*); ыйаастан турар вїснет (*на
турникѣ, шведской стенке*)
ыйааһын мѣры вѣса
ыйар чөмүйэ, иистэнэр чөмүйэ указá-
тельный палец
ыл бері; ылар берёт
ылгын чөмүйэ мизїнец
ыллаа пой; ыллыыр поёт
ынак; коруба корова
ынак огото; коруба огото телёнок
ынтыка повседневная меховая шапка (*из
оленьей шкуры*)
ыңырыа пчелá
ыңыыр вью́чное седлó
ыңыыр ыиэ спїнка вью́чного седлá
ырбаакы, урбаакы рубáшка
ырдыы 1) вьюк; 2) вью́чное седлó

ырдыылаак таба олэнь, навьюченный
домашними вещами
ыт I собака
ыт II стреляй; ытар стреляет
ытаа плачь; ытыыр плачет
ытарча, ытырча сковородник
ытык мутóвка (для тэста)

Э

эбэкээ медвэдь
эбэкээ огото медвежонок
эгэл несí; эгэлэр несёт
элдэн северное сияние
эмтээ лечí; эмтиир лечит
эрбии пилá
эрбэк, улакан чөмүйэ большóй палец
эрбээ пилí; эрбиир пíлит
эрдии веслó
эриэн ыңырыа шмель
эркин ураһалара опорные шесты́, жёрди
(для установки двёри чума)
эрт гребí; эрдэр гребёт
эрэньэ сверлó
эрэньэлээ сверлí; эрэньэлиир сверлít
эт мясо
этиң гром

этиң уота мólния
этэрбэс; гурумийи высóкие мужские бака-
рй (*национальная óбувь*)

Содержание

Состав и структура «Картинного словаря долганского языка»	3
Картинный словарь	9
Алфавит	10
Киьи оҥоһуута. Человек	12
Долгааннар-һакалар астара. Пища долган	14
Таҥас. Одежда	16
Дьукаа, ураһа дьиэ. Дом, чум	22
Иһит. Посуда	27
Киьи туттар эбиэнньэлэрэ. Орудия труда	32
Каллаан быһыыта. Природные явления	48
Һир үүнэһиһилэрэ. Растения	56
Животнайдар. Животные	63
Киьи туттар животнайдар (һүөһүлэр). Домашние животные	63
Уһуу животнайдар (һүөһүлэр). Дикие животные	65
Көтөрдөр. Птицы	69
Балыктар. Рыбы	74
Курдьагалар. Насекомые	77
Һиһиэттэр (өҥнөр). Цвета	79

Кайдагый? Кайтагый? Какой? Какая?	80
Аксаан. Счёт.....	82
Ыйааьын. Меры веса	90
Тугу гын; туогу гын? Туогу гынар; тугу гынар? Что делай? Что делает?.....	92
Долганско-русский словарь	109

Учебное издание

Барболина Анна Алексеевна

КАРТИННЫЙ СЛОВАРЬ ДОЛГАНСКОГО ЯЗЫКА

Пособие

для учащихся начальных классов

Редактор *Л. Ю. Майорова*

Художники *Н. Б. Комиссаров, Н. Е. Циолик*

Художественный редактор *Л. Г. Епифанов*

Техническое редактирование

и компьютерная верстка *А. Б. Этиной*

Компьютерный набор *А. В. Алексева*

Лицензия ИД № 05824 от 12.09.2001.

Налоговая льгота — Общероссийский классификатор
продукции ОК 005-93-953000.

Подписано в печать с оригинал-макета 23.09.2003.

Формат 70×90/16. Бумага офсетная. Печать офсетная.

Гарнитура Школьная. Усл. печ. л. 9,94 + форз. 0,29.

Уч.-изд. л. 5,21 + форз. 0,47. Тираж 500 экз. Заказ № 446.

Санкт-Петербургский филиал

Федерального государственного унитарного предприятия

ордена Трудового Красного Знамени

«Издательство „Просвещение“»

Министерства Российской Федерации по делам печати,

телерадиовещания и средств массовых коммуникаций.

191104, Санкт-Петербург, Литейный пр., 37-39.

E-mail: spbtextbook@peterlink.ru

Отпечатано с готовых диапозитивов в ООО «Типография Правда 1906».
191119, С.-Петербург, Социалистическая ул., 11-а.